

CHIC

NEP - Frans - DEETS



NAAIMACHINE MET 10 EN 13 PATRONEN.
MACHINES À COUDRE À 10 ET 13 POINTS.
10 & 13 MØNSTER SYMASKINER

4662

SINGER

Deel Nr. 317199-008 (R:03)
Part No. 317199-008 (R:03)
Del Nr. 317199-008 (R:03)

DUT-FRE-DAN.

INDEKS

Balance	44,62	anbringelse af stol under trykfod	35
Bærehåndtagel lægges	11	Stopning	39
Betjening af maskinen	15	Stoppe-og broderelod	7,39
Blindstingsømning	47,49	anbringelse af	21
Blonder, isyning af	51	Støvpensel	7,69
Borte mønstre	51,59	Syproblemer	71
Brodering med fri bevægelse	41	Sømfører	7,37,39
Fagotsting	53	Sømme	
Flænge, reparation af	49	buet	39
Hjørner, syning af vinkel-rette		afslutning af	35,37,39,47,53
hjørner	37,39,41	lige søm	37
Kantning	59	overkastning	53
Kantstikning	55	syning af	35
Knaphul, firetrins	61,63	Sømmønstre	
Knaphulstrykfod	61,63	blindstings zig-zag	47,49
Lynlås, isyning af	41	elastisk overkastning	53
Lynlåsfod	7,41	fagotsting	53
Monogrammering	47	flerstings zig-zag	49
Mønstervalg	31	halvmåne sting	51
Nåle	7	lige-ud syning	31
valg af	8,9	"M" sting	51
udskiftning af	17	pilespids sting	59
Pære	67	ric-rac/forstærket ligesting	55
udskiftning af	67	skrå overlock	59
Rengøring af symaskinen	69	vaffelsøm	57
Smocksyning	57	zig-zg	47
Specielle sømme	43	Tilbagesyning	35
Spole	7	Tilbehør	7,73
spoling	23,27	Tilslutning af maskinen	15
anbringelse af	25	Trykfod	7
Spolehylster	64	udskiftning af	19,21
fjernelse af	66	universal	7
rengøring af	68	special	7
Spolekapster	7,23,27	Trykfodsløfter	37
Spænding	33,45	Tråd	8,9
Stingbredde	43	Trådning af maskinen	27
Stinglængde	31,43	Undertråd, opføring af	29
Stingplade	7	Vedligeholdelse af Deres	
udskiftning af	65	maskine	65,67,69
Stof	8	Vigtigste dele	4,5

TILLYKKE

De er på vej til at begynde en opdagelsesrejse i kreativitet. De skal til at sy. Og De skal til at sy med en af de enkleste maskiner at betjene, som nogensinde er lavet.

Følgende er indbygget i Deres maskine, som garanterer timer med ukompliceret syning:

- Tydeligt defineret trådføring reducerer muligheden for fejl i trådningen.
- Elektronisk hastighedskontrol garanterer jævn, rolig syning.
- Automatisk trådspænding kræver ingen justeringer til de fleste af Deres syopgaver.
- Et-trins mønstervalg eliminerer komplicerede indstillinger.

I tillæg har denne maskine et aftageligt forlængerbord, der muliggør både fladt bord og friarm. "Snap-on" tryklødder, som let kan tages af og sættes på. En-vejs nåleholder, som gør det umuligt, at sætte nålen ind forkert.

Giv Dem selv tid til at lære instruktionsbogen og Deres maskine at kende. Enten De er begynder eller en erfaren syerske, vil De opdage, hvor let det er at skabe noget helt Deres eget.

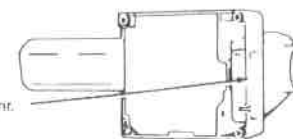
Copyright © 1985 THE SINGER COMPANY
Med forbehold af alle rettigheder i hele verden
*Et varemærke fra THE SINGER COMPANY

Geachte klant,

Om het serienummer van uw naaimachine gemakkelijk te kunnen terugvinden, raden wij U aan dit in de daarvoor bestemde ruimte te noteren.

Zie op afbeelding rechts voor het serienummer van uw machine.

Serienr.



Serienr.

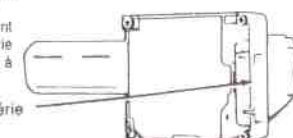
Om er zeker van te zijn dat U steeds over de modernste naaimachine beschikt, behoudt de fabrikant zich het recht voor het uiterlijk, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te varanderen, wanneer dit nodig wordt geacht.

Chère cliente,

Nous vous recommandons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace prévu à cet effet.

Consultez l'illustration ci-contre pour connaître l'emplacement du numéro de série sur votre machine à coudre.

No de série



No de série

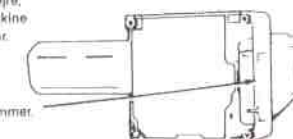
Afin de toujours vous faire bénéficier des derniers perfectionnements, le fabricant se réserve le droit de modifier l'aspect, la conception ou les accessoires de cette machine lorsque ceci est jugé nécessaire.

Kære Kunde:

Vi anbefaler, at De for fremtidige referencer noterer Deres symaskines serie nummer på den dertil beregnede plads.

Se på figuren til højre, hvor på Deres maskine serie nummeret står.

Serie nummer



Serie nummer.

For at sikre, at De altid er i besiddelse af det mest moderne syudstyr, forbeholder fabrikanten sig ret til, at ændre symaskinens udseende, design eller tilbehør, når det skønnes nødvendigt.

INHOUD

1. Kennismaking met uw machine	4
Voornaamste onderdelen.....	4
Accessoires.....	6
2. Voorbereiding tot het naaien	8
Stof-, Draad-en Naaldindex.....	9
Neerklapeare Handgreep.....	11
Belangrijke veiligheids maatregelen.....	12
Aansluiten van de machine /	
Inwerkingstellen van de machine.....	14
Kiezen en veranderen van naald.....	16
Vrije arm naaien.....	16
Veranderen van de persvoet.....	18
Veranderen van persvoet met schachter.....	20
Aanzetten van een stop en boorduurvoet.....	20
Aanzetten van de transporteurdekplaat.....	20
Opwinden van het spoeltje.....	22
Plaatsen van het spoeltje.....	24
Inrijgen van de machine.....	26
Omhoog brengen van de spoeldraad.....	28
Keuze van een steek.....	30
3. Rechte steek	30
Voorbereiding.....	30
Een naad stikken.....	34
Verstel-stopwerk.....	38
Borduurwerk uit de vrije hand.....	40
Inzetten van een ritssluiting.....	40
4. Speciale steken	42
Voorbereiding.....	42
Zig-zag steek.....	46
Zig-zag blindsteek.....	46
Meervoudige zig-zag steek.....	48
"M" steek.....	50
Halvemaansteek.....	50
Overgelockte stretch-steek.....	52
Taksteek.....	52
Ric-rac steek.....	54
Honingraatsteek.....	56
Schuine overgelockte steek.....	58
Pijlpuntsteek.....	58
5. Knoopsgaten maken in vier lazen	60
6. Onderhoud van uw machine	64
Verwijderen en herplaatsen van	
spoelhuls.....	64
Verwijderen en herplaatsen van het lampje.....	66
Reinigen van de machine.....	68
Controlelijst voor zelf repareren.....	70
Andere accessoires.....	72
Index.....	74

TABLE DES MATIÈRES

1. A la découverte de votre machine à coudre	4
Pièces principales.....	4
Accessoires.....	6
2. Préparatifs de couture	8
Tableau des tissus-fils et aiguilles.....	8
Poignée de transport.....	10
Considérations importantes.....	12
Branchement de la machine/Utilisation de la	
machine.....	14
Comment choisir et changer les aiguilles.....	16
Couture à bras libre.....	16
Comment changer le pied presseur.....	18
Comment remplacer le pied presseur avec	
talon.....	20
Comment poser le pied à repriser et à broder.....	20
Comment poser le couvre-griffe.....	20
Remplissage de la canette.....	22
Mise en place d'une canette.....	24
Enfilage de la machine.....	26
Comment faire monter le fil de canette.....	28
Sélection d'un point.....	30
3. Le point droit	30
Préparatifs.....	30
Comment faire une couture.....	34
Reprise.....	38
Broderie à mouvement libre.....	40
Comment poser les fermetures à glissière.....	40
4. Points spéciaux	42
Préparatifs.....	42
Point en zig-zag.....	46
Point d'ourlet élastique.....	46
Zig-zag multiple.....	48
Point élastique.....	50
Point de croissant.....	50
Point de surjet extensible.....	52
Point d'épines.....	52
Point ric-rac/Triple point droit extensible.....	54
Point d'alvéoles.....	56
Point de surjet oblique.....	58
Point de flèche.....	58
5. Boutonnières en quatre étapes	60
6. L'entretien de votre machine	64
Enlèvement et remise en place du support de	
canette.....	64
Enlèvement et remise en place de l'ampoule.....	66
Nettoyage de la machine.....	68
Solution des pannes communes.....	70
Accessoires supplémentaires.....	72
Index.....	75

INDEX

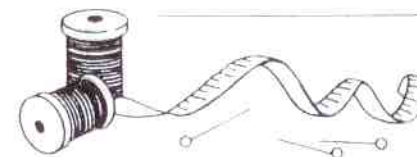
Accessoires.....	6,72	Nettoyage de la machine.....	68
Aiguilles.....	6,8	Pièces principales.....	4,5
ampoule.....	66	Pied à repriser et à broder.....	6,20,38
Bordures de dentelle.....	50	Pied pour boutonnières.....	6,60,62
Boutonnières à 4 étapes.....	60,62	Pied pour fermetures	
Branchement de la machine.....	14	à glissière.....	6,40
Broder à mouvement libre.....	40	Pieds presseurs.....	6,18,20,40
Brosse à mousse.....	6,68	Pied presseur avec talon.....	20
Canette.....	6,22,24	Placer le tissu sous le	
Capuchons de rouleau.....	6,26	pied, comment.....	34
Changer le pied, comment.....	18	Plaque à aiguille.....	6
Choisir et changer		Plaque à aiguille tous usages.....	6
l'aiguille, comment.....	16	Poignée de transport.....	11
Coudre en ligne droite, comment.....	36	Point d'épines.....	52
Couture à bras libre.....	16	Point de bourdon.....	50,58
Couture en courbe.....	38	Point de chausson.....	52
Couture surjetée.....	52	Point de croissant.....	50
Couvre-griffe.....	6,20,38	Point droit.....	38
Enfilage de la machine.....	26	Point flèche.....	58
Enlèvement et remise en place		Point élastique.....	50
et de l'ampoule.....	66	Point d'alvéoles.....	56
Entretien de votre machine.....	64,66,68	Point ric-rac/Triple point	
Equilibrage.....	44,62	droit extensible.....	54
Faire marcher la machine.....	14	Points spéciaux.....	42
Faire monter le fil de la canette.....	28	Point de surjet extensible.....	52
Faire une couture.....	34	Point de surjet oblique.....	58
Faufilage.....	34	Point zig-zag.....	46
Finitions de coutures.....	46,52,58	Point d'ourlet élastique.....	46,48
Fixer de l'élastique.....	46,48	Point zig-zag multiple.....	48
Fixer le pied à repriser		Que faire si.....	70
et à broder.....	20	Raccommodage d'un accroc.....	48
Fixer le couvre-griffe.....	20	Remise en place d'un pied	
Guide-droit.....	6,36,38	presseur avec talon.....	20
Guide pour ourlet invisible.....	6,46	Remplissage de la canette.....	22
Largeur du point.....	42	Sélection d'un point.....	30
Lisières.....	58	Smocks.....	56
Longueur du point.....	30,42	Surpiques.....	54
Marche arrière.....	34	Tableau des tissus-fils et aiguilles.....	8
Mise en place de la canette.....	24	Tension.....	32,44
Motifs de bordure.....	50,58	Tourner un angle droit, comment.....	36

INDEX

Aansluiten van de machine	14	Pijlpuntsteek	58
Accessoires	6,72	Randafwerking	34,36,38,46,52
Achteruitstikker	34	Randen	58
Blindsteekzooangelider	6,46	Recht stikken	30
Borduren, vrije beweging	40	Rechte hoeken maken	36,40
Borsteltje	6,68	Reinigen van de machine	68
Controlelijst voor zelf repareren	70	Ric-rac steek Rechte stretch steek	54
Elastiek aanzetten	46	Ritssluitingsvoet	6,40
Gebogen zomen	38	Ritssluiting inzetten	40
Gelijkmatige steken	44,60,62	Rijgen	34
Gewone naaldplaat	6	Scheur verstellen	48
Gewone persvoet	6	Schuine overgelockte steek	58
Halvemaansteek	50	Smokwerk	56
Honingraatsteek	56	Spanning	32,44
Inrijgen van de machine	26	Speciale persvoet	6
Inwerkingstellen van de machine	14	Speciale steken	42
Kantafwerking	50	Spoeldraad omhoogbrengen	28
Kiezen en veranderen van naald	16	Spoelhuls	64
Knoopsgatenpersvoet	6,60,62	Spoeltje	6,24
Lampje	66	Spoeltje plaatsen	22
Meervoudige zig-zagsteek	48	Steek kiezen	30
"M" steek	50	Steekbreedte	42
Naad stikken	34	Steeklengte	30,42
Naadgeleider	6,36,38	Stof, Draad- en Naaldenindex	8
Naalden	6,8	Stof onder de voet plaatsen	34
Naaldplaat	6	Stoppen borduurvoet aanzetten	20
Naden recht houden	36	Stoppen	38
Neerklapbare handgreep	11	Taksteek	52
Onderhoud van uw machine	64,66,68	Transporteurdekplaat	6,20,38
Open naden	52	Transporteurdekplaat opzetten	20
Opgewonden spoeltje plaatsen	24	Veranderen van de persvoet	18
Opstikken	54	Verwijderen en terugzetten van het lampje	66
Opwinden van het spoeltje	22	Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls	64
Overgelockte stretch-steek	52	Voornaamste onderdelen	4,5
Persvoeten	6,18,20,40,60	Voorplaat	66
Persvoet met schacht	6,20	Zig-zag blindsteek	46
Persvoet met schacht ter ugzetten	20	Zig-zag steek	46
Persvoethelboom	34	Zoom afwerken, een	34,36,38,44,52

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Lær Deres Symaskine at kende	5
De vigtigste dele	5
Sytilbehør	7
2. Forberedelse til syning	8
Skema over stof, tråd og nål	8
Berehandtagel lægges	10
Vigtige sikkerhedsforanstaltninger	12
Tilslutning af maskinen/Betjening af maskinen	14
Valg og udskiftning af nål	16
Friarmassying	16
Udskiftning af tryklod	18
Udskiftning af tryklødder med skaff	21
Påsætning af stoppe-og broderelod	21
Anbringelse af transportør, eksel	21
Spoling	23
Anbringelse af spole	25
Trådning af maskinen	27
Undertråden trækkes op	29
Mønstervalg	31
3. Lige-ud-syning	31
Klargøring	31
Syning af en søm	35
Stopning	39
Brodering	41
Isyning af lynlåse	41
4. Specielle sømme	43
Klargøring	43
Zig-zag sting	47
Zig-zag blindsting	47
Fierstings zig-zag	49
"M" sting	51
Halvmånesting	51
Elastisk overkastning	53
Fagotsting	53
Ric-rac/Forstærket ligesøm	55
Vaffelsøm	57
Skrå overløck	59
Pilesplids	59
5. Fire-trins knaphulssyning	61
6. Vedligeholdelse af Deres symaskine	65
Af-og påmontering af spolehylster	65
Udskiftning af pære	67
Rengøring af symaskinen	69
Syproblemer og hvorledes de afhjælpes	71
Ekstra udstyr	73
Indeks	76



1 KENNISMAKING MET UW MACHINE A LA DÉCOUVERTE DE VOTRE MACHINE À COUDRE LÆR DERES SYMASKINE AT KENDE

VOORNAAMSTE ONDERDELEN

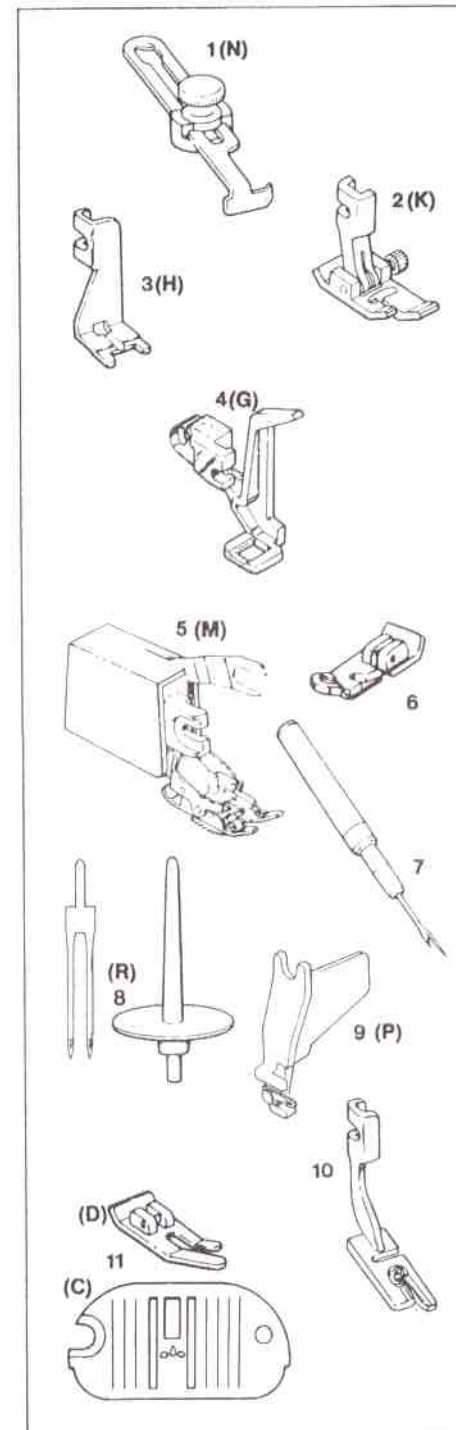
1. Het Handwiel
2. De Spoelopwinder
3. Het Steekpaneel
4. De Wrijvings Vrije Garenpen
5. De Steekbreedtehefboom
6. De Draadgeleider
7. De spoelopwinderspannings-schijf
8. De Naalddraad Zelf-spanningshefboom
9. De Voorplaat
10. Het Naailampje
11. De Naaldeklem
12. De Naaldplaat
13. De Uitneembare Verleng-tafel
14. De Persvoethefboom
15. De Draadfsnijder
16. De Schuifplaat
17. Het Transportsysteem
18. De Persvoet
19. Het Bed
20. De Steeklengte Hefboom
21. De Stroom-en Lichtschakelaar
22. Achteruitstikhefboom
23. De Steekkeuzeschijf
24. De Steekbalans
25. Het Elektrische Snoer
26. De Snelheidsregelaar

PIÈCES PRINCIPALES

1. Le Volant
2. Le Dévidoir
3. Le Tableau Des Points
4. Le Porte-Bobine Et Capuchon
5. Le Levier De Largeur
6. Le Guide-Fil
7. Le Disque De Tension
8. Le Levier De Tension Du Fil D'aiguille, Automatique
9. La Plaque Frontale
10. Lampe
11. Le Pince-Aiguille
12. La Plaque À Aiguille
13. Le Plateau D'extension Amovible
14. Le Relève-Pressur
15. Le Coupe-Fil
16. La Plaque glissière
17. La Griffe D'entraînement
18. Le Pied Presseur
19. Le Plateau
20. Le Levier De Longueur Du Point
21. L'interrupteur Marche-Arrêt
22. Le Levier De Marche-Arrière
23. Le Bouton De Sélection
24. La Bague D'équilibrage Du Point
25. Cordon
26. Le Rhéostat

DE VIGTIGSTE DELE

1. Svinghjulet
2. Spoleapparat
3. Mønsterpanel
4. Friktionsfri trå drulle-holder og
5. Stingbredde Indstilling
6. "Snap-in" trådfører
7. Trådspolings spændingsskiver
8. Automatisk spændingsregulator til overtræden
9. Frontplade
10. Symaskine lampe
11. "En-vejs" nåleholder
12. Stingplade
13. Aftageligt forlængerbord
14. Trykfodsløfter
15. Trådfskaereren
16. Spoledæksel
17. Transportør
18. Trykfod
19. Symaskineplade
20. Stinglængde vælger
21. Afbryder
22. Tilbage-synings håndtag
23. Månstervælger knap
24. Regulator for stingbalance
25. Ledning
26. Fodpedal



EKSTRA UDSTYR

De kan købe ekstra dele til Deres symaskine hos Deres SINGER forhandler.

1. Sømfører (N) - en hjælp når sømmene skal være fuldstændigt lige.
2. Blindstingstrykfod (K) hjælper med at føre stoffet, der skal sømmes, så blindstingene bliver næsten usynlige.
3. Knap-i-syningstrykfod (H) bruges til at holde knapperne sikkert på plads, mens De syr dem i.
4. Stoppe- og broderetrykfod (G) anbefales til f.eks. brodering, monogrammer og andre dekorationer.
5. Trykfod til jævn transport (M) bruges til syning i materialer, der er svære for transportøren at bevæge. F.eks. flere lag stof, strækstoffer eller plastik. Også velegnet til syning i tæpper eller til lige stikninger.
6. Kantrykfod bruges til syning af elastisk overkastning i strækstoffer.
7. Sømkniv bruges til hurtig og let opfangning og overskæring af tråde.
8. Tvillingenål og trådrullestift (R) bruges til dekorativ tvillingenål (2 tråde) syning på vævede og strikkede stoffer.
9. Nåldråder (P) hjælper til hurtig og let trådnng af nålen.
10. Trykfod til smalle sømme bruges til et-trins syning af smalle sømme.
11. Lige-ud synings trykfod (D) og ligeud synings stingplade (C) bruges til lige-ud syning i lette stoffer.

ANDERE ACCESSOIRES

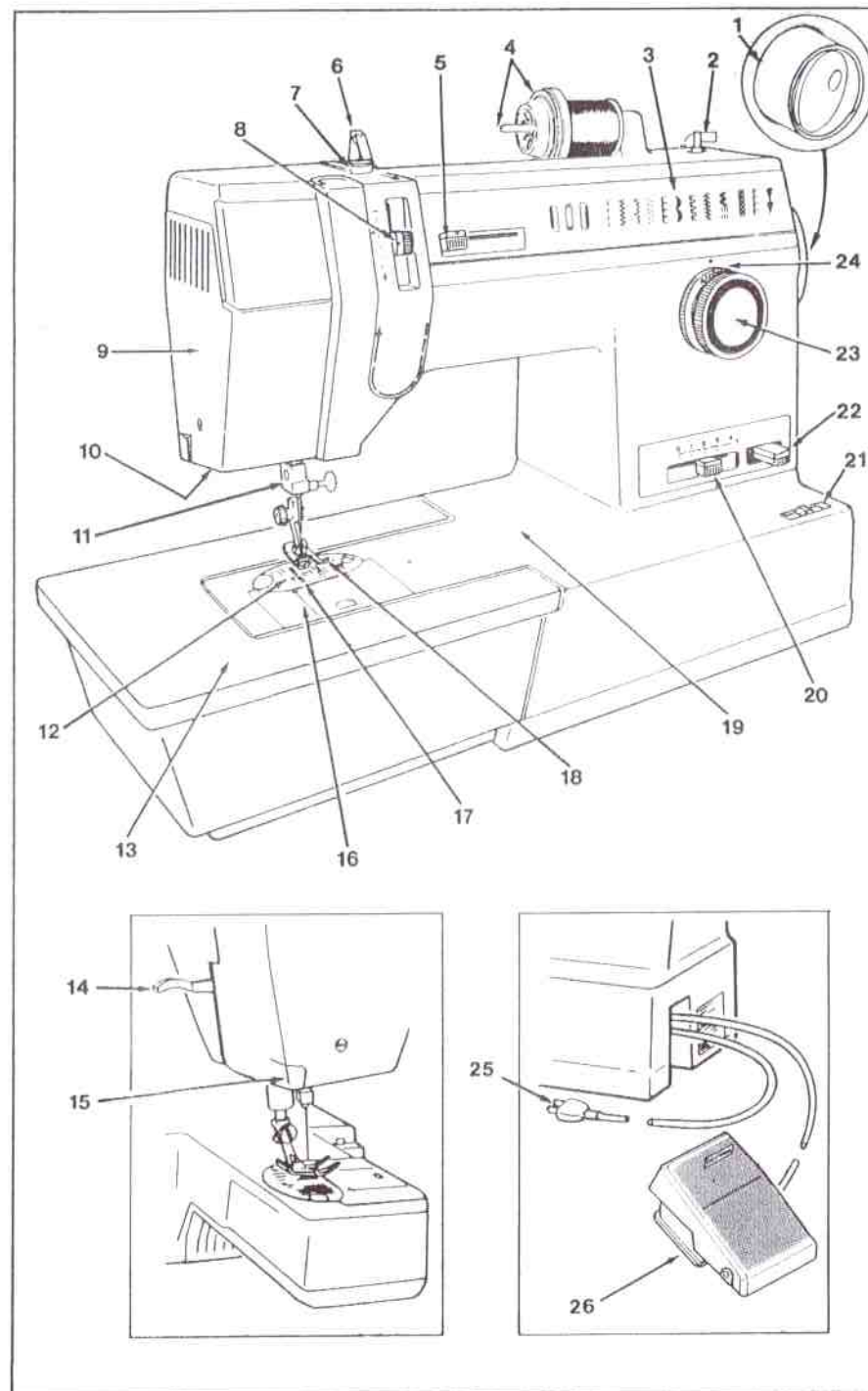
Andere accessoires zijn verkrijgbaar in uw Singer winkel.

1. De naadgeleider (N), helpt U de naden recht te houden.
2. De blindsteekzoomvoet (K), helpt U de stof te geleiden voor het maken van praktisch onzichtbare blindsteekzomen.
3. De knoop aanzetvoet (H), houdt de knopen stevig vast voor het aanzetten.
4. De stop-en borduurvoet (G), wordt aanbevolen voor al het werk uit de vrije hand zoals borduurwerk, monogrammen en decoratieve ontwerpen.
5. Boventransportvoet (M), wordt gebruikt voor het naaien van moeilijk te transporteren stretch en bonded stoffen. Hij is ook geschikt voor het stikken van geruite en gestreepte stoffen en voor het opstikken.
6. Overlock persvoet, gebruik hem met de overgelockte stretchsteek voor zomen in stretchstoffen.
7. Het tornmesje, wordt gebruikt voor het snel en nauwkeurig losmaken en knippen van garen.
8. De dubbele naald en extra garengen (R), worden gebruikt voor het decoratief naaien met de dubbele naald (2 draden) op geweven en gebreide stoffen.
9. De naaldinrijger (P) helpt U de draad gemakkelijk door het oog van de naald te krijgen.
10. De smalle zoomvoet wordt gebruikt om een smalle zoom te stikken in een enkele handeling.
11. De rechsteek persvoet (D) en naaldplaat (C) worden gebruikt voor het recht stikken van zeer dunne stoffen.

ACCESSOIRES SUPPLÉMENTAIRES

Les accessoires supplémentaires suivants sont disponibles dans votre centre de couture.

1. Le Guide-Droit (N) vous aide à faire des coutures droites.
2. Le Pied Presseur pour point invisible (K) aide à guider le tissu en vue de réaliser des ourlets à points presque invisibles.
3. Le Pied Pour Poser Des Boutons (H) garde les boutons fermement pour la pose.
4. Le Pied Pour Repriser Et Broder (G) est recommandé pour les ouvrages à main levée tel que la broderie, les monogrammes et les motifs fantaisies.
5. Pied Double Entraînement (M) on utilise ce pied pour les tissus à poils, extensibles et contre-collés. Il est excellent également pour les tissus à carreaux et à rayures ainsi que pour les surpiqûres.
6. Le Pied Pour Point de Surjet s'utilise avec le point de surjet extensible pour réaliser des coutures dans des tissus extensibles.
7. Le Decoud-Vite défait et coupe les fils rapidement et simplement.
8. L'aiguille jumelée et le Porte-Bobine Amovible (R) sont utilisés pour les ouvrages de fantaisie à deux aiguilles (2 fils) sur des tissages et des tricot.
9. L'enfile-aiguille (P) vous aide à enfiler l'aiguille de la machine.
10. Le Pied Pour Ourlet Étroit est utilisé pour réaliser un ourlet étroit en une seule opération.
11. Le Pied Presseur (D) Et Plaque à Aiguille Pour Point Droit (C) sont utilisés pour les coutures au point droit dans des tissus légers.



ACCESSOIRES

De accessoires voor uw machine zijn ontworpen voor het vereenvoudigen van vele naaionderdelen.

1. **De gewone naaldplaat (A) en persvoel (B)** zijn normale onderdelen van de machine. Gebruik ze voor het recht en zig-zag stikken.
2. **De ritssluitingsvoet (E)** wordt gebruikt voor het aanzetten van ritssluitingen.
3. **De transporteurdekplaat (F)** wordt gebruikt voor het aanaaien van knopen, uit de vrije hand, stoppen en verstellen. Het verhindert het transport de stof te verplaatsen.
4. **De stop- en borduurvoet (G)** wordt aanbevolen voor vrijbewegingswerk, zoals borduurwerk, monogrammen en decoratief werk. (niet inclusief bij machine met 10 patronen, zie pagina 72)
5. **De speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zig-zag stikken.
6. **De knoopsgatpersvoet (L)** wordt gebruikt voor knoopsgaten in vier fazen.
7. **De naadgeleider (N)** zorgt er voor dat naden gelijk blijven. (niet inclusief bij machine met 10 patronen, zie pagina 72)
8. **De kap voor de garenklos** wordt gebruikt voor garenklosjes met een gemiddelde en grote doorsnee.
9. **Het stofborsteltje** dient voor het reinigen van de machine.
10. **Panje naalden** een assortiment naalden voor het naaien voor verschillende stofscorten.
11. **De spoeltjes** zijn doorzichtig voor het gemakkelijk volgen van de garenavorraad.
12. **Blindsteekzoomgeleider.** Gebruik deze geleider om de zoom bij het blindsteekzomen op zijn plaats te houden.

ACCESSOIRES

Les accessoires de votre machine ont été conçus pour simplifier une grande partie de vos projets de couture.

1. **Plaque (A) et pled (B) à aiguille tous usages,** ils sont montés sur la machine. Ils servent pour les points droit et zig-zag.
2. **Pied ganseur (E)** ce pied sert à poser des fermetures à glissière.
3. **Le couvre-griffe (F)** sert pour poser des boutons, ouvrages à mouvement libre et le reprisage. Il empêche que le tissu soit déplacé par l'entraînement.
4. **Le pled à repriser et à broder (G)** est recommandé pour la couture à mouvement libre, tels que la broderie, les monogrammes et dessins de fantaisie. (N'est pas inclus dans la machine à coudre à 10 points. Voir page 72).
5. **Pied presseur pour usages spécialisés (J)** utilisez-le pour le point zig-zag et la couture de fantaisie.
6. **Pied pour boutonnées (L)** il sert à faire des boutonnées en quatre étapes.
7. **Le guide Droit (N),** vous aide à garder des valeurs de couture de largeur égale. (N'est pas inclus dans la machine à 10 points. Voir page 72).
8. **Capuchon** pour moyenne et grande bobine de fil.
9. **Bross** pour nettoyer la machine.
10. **Paquet d'aiguilles** contient un assortiment d'aiguilles adaptées aux différentes natures de tissus.
11. **Canettes transparentes** pour avoir une vue facile du niveau de fil restant.
12. **Guide pour ourlet invisible:** il s'utilise pour mettre en place l'ourlet pour le point invisible et pour le guider.

L'aiguille se rompt

L'aiguille, est-elle droite et pointue?
L'aiguille, est-elle de la grosseur correcte?
L'aiguille, est-elle totalement insérée dans le pince-aiguille?
Les sélecteurs sont-ils bien réglés?
Les accessoires, sont-ils adéquats pour l'application?

Problèmes de remplissage de la canette

Le fil, se déroule-t-il librement de la bobine?
Le devidoir, est-il engagé?
L'extrémité du fil, est-elle bien tenue au départ de l'enroulement?

SYPROBLEMER OG HVORLEDES DE AFHJÆLPES

Hvis der opstår syproblemer, så gennemgå denne instruktionsbog for på den måde at kontrollere, at De bruger symaskinen korrekt. Hvis der stadig er problemer, så kan følgende vejledning være en hjælp til at rette fejlen.

Nålen bevæger sig ikke

Er ledningen tilsluttet stikkontakten?
Er maskinen og lampen tændt?
Er fodpedalen tilsluttet?
Er lufttilførslen til fodpedalen uhindret?

Nålen bevæger sig men maskinen syr ikke?

Er nålen defekt?
Er nålen rigtigt anbragt i nåleklemmen?
Er spole og nål trådet rigtigt?
Er spolen korrekt anbragt i spole hylsteret?

Nålen knækker

Er nålen lige og spids?
Har nålen den rette størrelse?
Er nålen rigtigt anbragt i nåleklemmen?
Er kontrolfunktionerne rigtigt indstillet?
Er tilbehøret korrekt?

Vanskeligheder ved spoling

Løber tråden frit og let af sytrådsrullen?
Er spoleapparatet slået til?
Holder De godt fast i tråddenden ved spolingens start?

Points sautés

La machine, est-elle correctement enfilée
Le tissu, est-il fermement tenu à plat?
L'aiguille, est-elle du style et de la grosseur corrects?
L'aiguille, est-elle droite et pointue?

Le tissu n'avance pas bien sous le pied presseur

Le pied presseur, est-il correctement fixé à la machine?
Le pied, est-il abaissé?
La longueur du point, est-elle correctement réglée?

Overtråden knækker

Er maskinen trådet rigtigt?
Løber tråden frit fra rullen?
Bruger De den rette størrelse kapsel på trådrullen?
Har nålen den rette størrelse til den tråd De benytter?
Er overtrådspændingen for stram?
Er spolehylsteret rigtigt anbragt?
Er spolens kant ødelagt?

Undertråden knækker

Er tråden spolet rigtigt på spolen?
Er spolen rigtigt anbragt i spolehylsteret?
Er spolehylsteret rigtigt trådet?

Uregelmæssig stingdannelse

Er maskinen trådet rigtigt?
Bliver stoffet holdt ordentligt på plads?
Er nålen af den rette type og finhed?
Er nålen lige og spids?

Stoffet transporteres ikke rigtigt under trykfoden

Er trykfoden rigtigt anbragt på maskinen?
Er trykfoden sænket?
Er stinglængden korrekt indstillet?

CONTROLEIJST VOOR ZELF REPAREREN

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen, leest U eerst dit instructieboek om er zeker van te zijn dat U de machine op de juiste manier gebruikt. Als de moeilijkheden dan nog niet zijn opgelost, kan onderstaande controlelijst U misschien helpen.

De naald beweegt niet

Is de machine aangesloten in het stopcontact?
Is de stroom en lichtsckakelaar ingeschakeld?
Is de snelheidsregelaar aangesloten?
Is de luchttoevoer van de snelheidsregelaar aangesloten?

De naald beweegt maar er wordt geen steek gevormd

Is de naald defect?
Zit de naald volledig in de naaldklem?
Is het spoeltje en de naald goed ingeregeng?
Zit het spoeltje goed in de spoelhuis?

De naald breekt

Is de naald recht en scherp?
Is de naaldsoort juist?
Zit de naald volledig in de naaldklem?
Zijn alle regelaars goed ingesteld?
Zijn de juiste hulpstukken gebruikt?

Moelijkheden bij het spoelwinder

Loopt het garen vrij van de garenklos?
Is de spoelwinder ingesteld?
Wordt het draadeinde goed vastgehouden bij het begin van het opwinden?

De bovendraad breekt

Is de machine goed ingeregeng?
Loopt het garen vrij van de garenklos?
Wordt de juiste kloskap gebruikt?
Is de maat van de naald geschikt voor het garen?
Is de bovendraadspanning te strak?
Zit de spoelhuis goed op zijn plaats?
Is het spoeltje niet beschadigd?

De spoeldraad breekt

Is het spoeltje goed opgewonden?
Zit het spoeltje goed in de spoelhuis?
Is de spoelhuis goed ingeregeng?

Steken overslaan

Is de machine goed ingeregeng?
Wordt de stof goed vlak gehouden?
Wordt de juiste naaldsoort en dikte gebruikt?
Is de naald recht en scherp?

De stof transporteert niet goed onder de persvoet

Zit de persvoet goed aan de machine?
Staat de persvoet naar beneden?
Is de steeklengte juist ingesteld?

QUE FAIRE SI

Si vous éprouvez des difficultés en cousant, relisez les sections de votre livre d'instructions afin de vous assurer que vous suivez les instructions correctement. Si le problème persiste, les conseils suivants vous aideront peut-être à le régler.

L'aiguille ne bouge pas

La machine, est-elle branchée à la prise du secteur?
L'interrupteur de marche/arrêt est-il sur MARCHE?
Le rhéostat, est-il branché?
L'alimentation en air venant du rhéostat, est-elle libre d'obstructions?

L'aiguille bouge, mais le point ne se forme pas

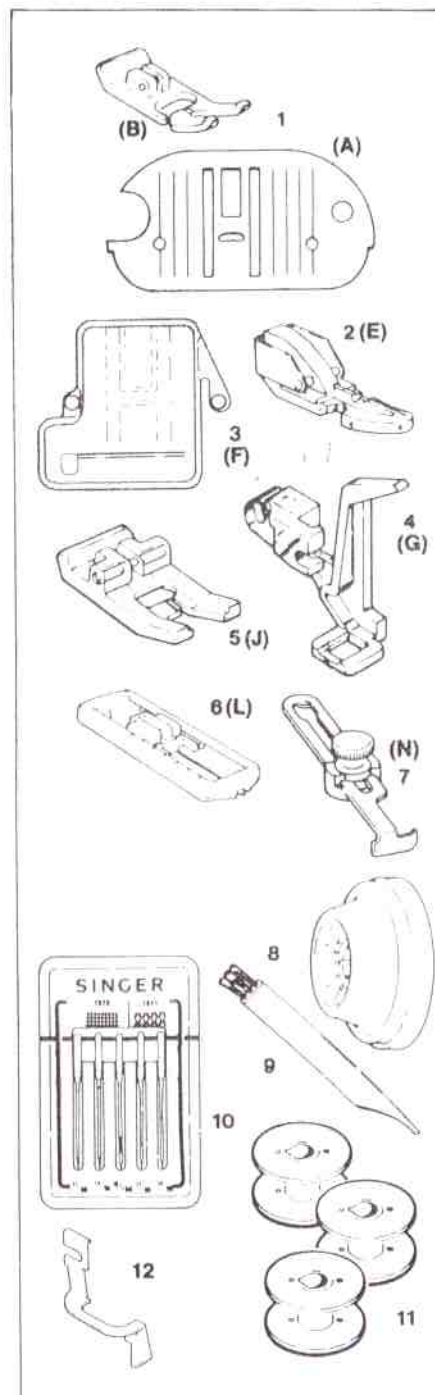
L'aiguille, est-elle défectueuse?
L'aiguille, est-elle totalement insérée dans le pince-aiguille?
La canette et l'aiguille, sont-elles correctement enfilées?
La canette, est-elle correctement insérée dans son support?

Le fil supérieur se rompt

La machine, est-elle correctement enfilée?
Le fil, se déroule-t-il librement de la bobine?
Le capuchon correct, est-il utilisé?
L'aiguille, est-elle de la grosseur correcte pour le fil?
La tension du fil supérieur, est-elle trop forte?
La canette, est-elle correctement insérée?
Le rebord de la canette, est-il exempt d'encoches?

Le fil inférieur se rompt

La canette, est-elle correctement enroulée?
La canette, est-elle correctement insérée dans son support?
La canette, est-elle correctement enfilée?



SYTILBEHØR

De tilbehørs dele, der følger med Deres symaskine, er konstrueret til at hjælpe Dem med Deres syprojekter.

1. Universalstingplade (A) og universaltrykfod (B) er påmonteret Deres symaskine ved køb. Bruges til ligeud syning og zig-zag syning.
2. Lynlåsod (E) til isyning af lynlåse.
3. Transportdæklade (F) bruges til isyning af knapper, arbejder med fri bevægelse og stopning. Forhindrer transportøren i at bevæge stoffet.
4. Stoppe- og broderi-fot (G) anbefales for søm med fri bevægelse slik som brodering, monogrammer og dekorative mønstre. (Gjelder ikke 10-sømsmaskinen. Se side 73.)
5. Special trykfod (J) bruges til dekorative sømme og zig-zag syning.
6. Knaphulstrykfod (L) bruges til at lave firetrins knaphuller.
7. Sømlijnjal (N) hjælper deg å sy rette sømme. (Gjelder ikke 10-sømsmaskinen. Se side 73.)
8. Stor trådullekapsel til brug ved store tråduller.
9. Støvpensel til rengøring af maskinen.
10. Nalepakken indeholder et sortiment til syning i forskellige stoffer.
11. Spoler, der er gennemsigtige, så det er let at kontrollere trådmængden.
12. Blindstings som fører bruges når de vil måle ved blindstings opfølgning sømbredden.

2

VOORBEREIDING TOT HET NAAIEN PRÉPARATIFS DE COUTURE FORBEREDELSE TIL AT SY

STOF, DRAAD EN NAALD TABEL

- De naald en draad welke U gebruikt voor Uw naaiwerk is afhankelijk van de stof soort welke U gekozen heeft.
- De onderstaande tabel is een praktische richtlijn voor de juiste draad en naald keuze in de meeste voorkomende situaties.

TABLEAU DES TISSUS— FILS ET AIGUILLES

- Le fil et l'aiguille utilisés pour un projet de couture dépendent du tissu choisi.
- Le tableau ci-dessous est un guide pratique de sélections d'aiguilles et de fils pour la plupart des situations.
- S'y référer avant de commencer à coudre. Assurez-vous d'utiliser la même taille et le même type de fil pour l'aiguille et la canette. Pour de meilleurs résultats, utiliser seulement de véritables aiguilles Singer.

TABEL FOR STOF, NÅL OG TRÅD.

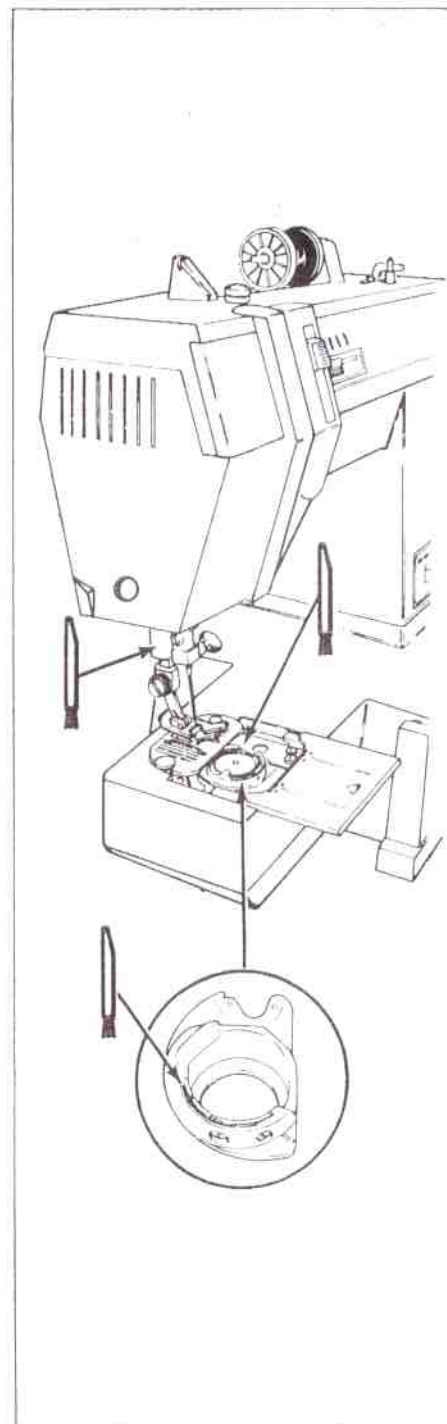
- Stoffet er afgørende for valget af nål og tråd.
- Tabellen giver praktiske råd for valget af nål og tråd.
- Se altid i tabellen inden De begynder at sy. Nål- og spoletråd skal al tid være samme type. Brug altid SINGER* nåle, det giver det bedste resultat.

STOF	DRAAD	NAALDEN	
		TYPE	DIKTE
FIJNE —tule chifon vitrage organza	dun gemercliseerd katoen dun synthetisch draad	2020	9/70
LICHT GEWICHT —batist, organdi crepe, chiffon, tafzijde fluweel	gemercliseerd katoen 50. Zijde. Dun synthetisch garen.	2020	11/80
MIDDEL GEWICHT —Ginham, linnen dun corduroy, fluweel, katoen batist, chinzi, vinyl	gemercliseerd katoen 50. Synthetisch garen	2020	14/90
MIDDEL ZWAAR —gabardine, tweed denim, coatings, vinyl dun zeildoek, zeildoek	gemercliseerd katoen 60. — 40. Synthetisch garen	2020	16/100
ZWARE —jassenstof, werkkleding bekledingsstoffen, canvas	Dik gemercliseerd katoen no. 40 Synthetisch garen.	2020	18/100
ALLE STOFFEN — decoratief sierstiksøl	* Knoopsgatgaren	2020	16/100 18/100
GEBREIDE —synthetische stoffen polyester, dubbel gebreid, ticot, nylon, jersey.	Synthetisch garen. Zijde. gemercliseerd katoen 50	2045	14/90
Leer, suede, zachr leer	Gemercliseerd garen 50. Zijde. Synthetisch garen	2032	11/80 16/100

* te gebruiken met normaal garen in spoel

RENGØRING AF MASKINEN

Deres maskine er fremstillet, så den kan give Dem mange års driftsikker brug. Det kræver dog et par minutters rengøring, at sikre denne pålidelighed. Hvor ofte De skal rengøre Deres maskine afhænger af hvor ofte De bruger den.



- Ved hjælp af støvpenslen fjerner De stov og skidt fra:

- trykfodsstangen
- nålestangen
- spolehysteret (hvis der er en masse stov i dette område, så fjern spolehysteret og rens).

- Fjern stingpladen, som instrueret og rengør det synlige område med en støvpensel.

- maskinens overflade (hvis det er nødvendigt, så fugt en blød klud og brug en mild sæbe til at rengøre overfladen).

HET SCHOONMAKEN VAN DE MACHINE

Uw machine werd ontworpen om U vele jaren trouwe dienst te bewijzen. Om deze betrouwbaarheid te verzekeren, neemt U enige ogenblikken om de machine schoon te maken. Het aantal keren dat U reinigt zal afhangen van het gebruik van de machine.

- Met een klein borsteltje, verwijder U de pluïjes, of stof van:

— de persvoelstang
— de naaldstang

- het machine oppervlak (indien nodig, maakt U een zacht lapje vochtig en gebruikt U een zachte zeep om het oppervlak schoon te maken).

- Verwijder de naaldplaat zoals aanbevolen en maak de ruimte schoon met een borsteltje.

— de spoelhuls (wanneer er hier pluïjes te vinden zijn, verwijder U de spoelhuls om deze schoon te maken).

NETTOYAGE DE LA MACHINE

Votre machine est conçue pour vous assurer des années de service fiable. Pour assurer cette fiabilité, prenez juste quelques minutes pour garder la machine propre. La fréquence du nettoyage dépendra de l'emploi de la machine.

- A l'aide de la brosse, enlevez la bourre et la poussière:

— de la barre du presseur
— de la barre à aiguille

- du support de canette (il y a beaucoup de bourre dans ce secteur, enlevez le pour le nettoyage).

— la surface de la machine (si besoin, mouillez un chiffon doux et utilisez un 'savon' doux).

- Enlevez la plaque à aiguille comme indiqué et nettoyez le secteur à l'aide d'une brosse douce.

TISSUS	FIL	AIGUILLES	
		TYPE	DIMENSION
Délicat: tulle, mousseline, dentelle fine, organza	Coton fin mercerisé fil synthétique fin	2020	9/70
Léger: batiste, organdi, jersey, voile, taffetas, crêpe, velours, léger, plastique	Coton-soie mercerisés fil synthétique fin	2020	11/80
Moyen: percale, piqué, toile chintz, faille, satin, velours, côtelé fin, velours, flanelle, tricots, fourrures synthétiques	Coton mercerisé fil coton-synthétique	2020	14/90
Demi-lourd: gabardine, tweed, toile à voile, coutil, housses, draps	Coton mercerisé fil coton-synthétique	2020	16/100
Lourd: gros lainages, jeans, tissus d'ameublement, toile à bâche	Coton mercerisé lourd fil coton-synthétique	2020	18/110
Surpiqures décoratives	Cordonnet à bouttonnière**	2020	16/100 18/110
Tricots synthétiques: tissus élastiques polyester, Jersey double, nylon, ciré, panne, tissus collés	Fil synthétique coton mercerisé - soie	2045 Pointe-bille	14/90
Cuir: suéd, chevreau, cuirs doublés	Coton mercerisé 50 Fil synthétique - soie	2032	11/80 14/90 16/100

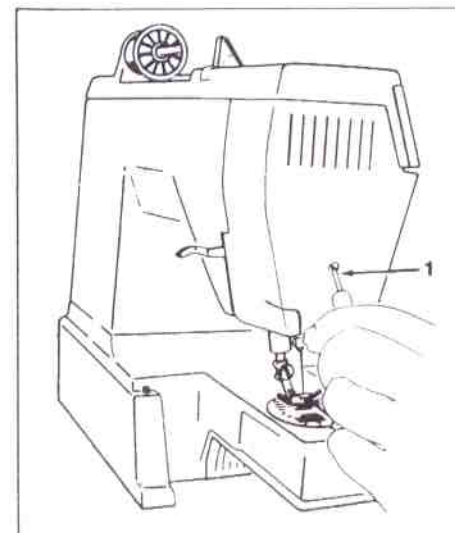
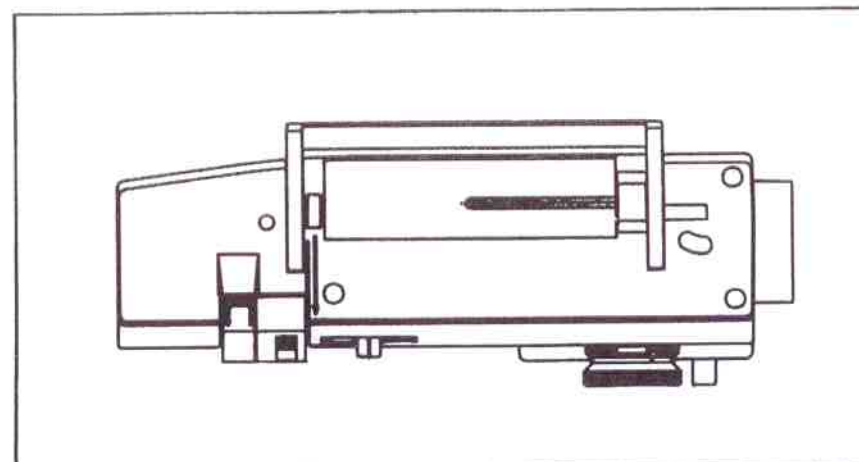
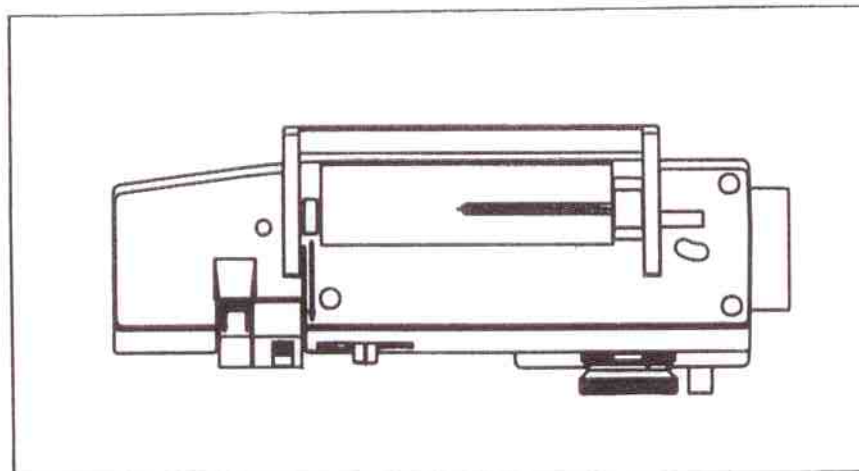
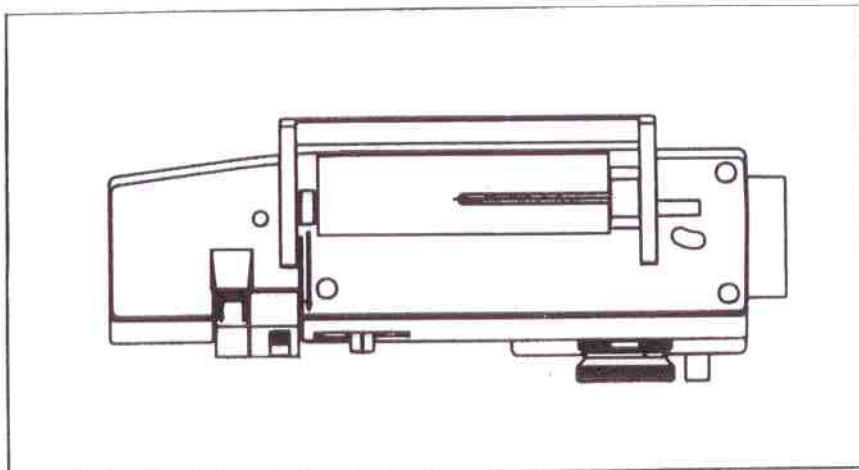
* Une éposée de The Singer Company

Utiliser avec un fil à coudre standard dans la canette.

STOF	TRÅD	NÅLE	
		TPE	STØRRELSE
Tynde: tyl, chiffon, blonde organza	Fin merceriseret bomuld, polyester	2020	9/70
Letvægt: batist, taft, crepe organza, jersey, chiffon, plastikdug	Merceriseret nr. 50 silke, polyester	2020	11/80
Middel let: linned, pique chintz, faille, satin, fløj strik, uld vinyl	Merceriseret nr. 50 bomuld nr. 60 polyester	2020	14/90
Middel tung: garbardine, tweed, sejldug, denim, læred, vinyl	Kraftig merceriseret bomuld nr. 40 til 60 polyester	2020	16/100
Tunge: kraftig læred, frakkestof, møbelstof, canvas	Kraftig merceriseret bomuld nr. 24 til 60 polyester	2020	18/110
Alle tykkelser: dekorative sømme	Knaphuls sylske **	2020	16/100 18/100
Syntetiske strik og stræk stoffer: polyester, strik, undertøjstof, jersey, fløj	Merceriseret bomuld nr. 50 silke, polyester	2045 guidnål	14/90
Lider: ruskind, kid	Merceriseret bomuld nr. 50 silke, polyester	2032	11/80 14/90 16/100

* A Trademark of The Singer Company

** Brug almindelig tråd i spolen.



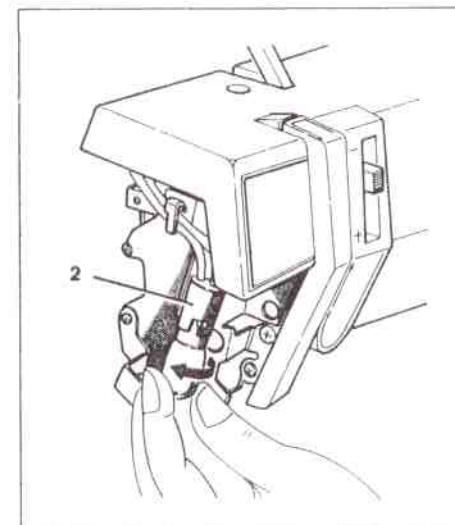
UDSKIFTNING AF PÆRE

Før De renser eller justerer Deres maskine, skal stikket være trukket ud.

- Før De skifter pære, skal ledningen være trukket ud af stikkontakten. Husk altid at sætte frontpladen, der dækker for pæren, på inden De igen tilslutter maskinen.
- Denne maskine er konstrueret til en pære på maksimalt 15 watt.

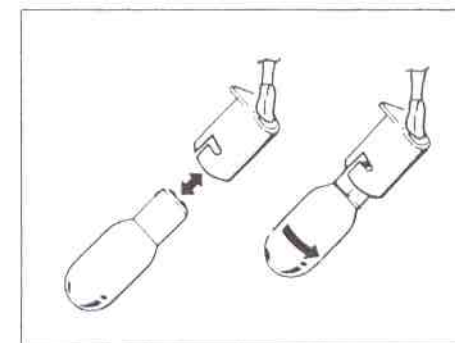
Inden De udskifter pæren, må frontpladen først fjernes.

- Løs og fjern skruen (1).
- Træk front pladen ned og væk fra maskinen.



FJERNELSE AF PÆRE

- Tryk pæren ind i fatningen (2) og drej mod højre for at løsne låsestiften.
- Træk pæren ned og ud af fatningen.



INDSÆTTELSE AF PÆRE

- Tryk den nye pære ind i fatningen og drej til venstre, så den låses på plads.
- Sæt front pladen på igen, ved at skubbe overkanten ind under kanten af top dækslet.
- Anbring skruenhullet i pladen ud for skruenhullet i maskinen.
- Sæt skruen i og stram den.

VERWIJDEREN EN TERUGZETTEN VAN HET LAMPJE

WAARSCHUWING:

Alvorens de machine te reinigen of te regelen, haalt U de stekker uit het stopcontact.

- Voordat U het lampje vervangt, zorg er voor dat U de stroom heeft uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te halen. Zorg ervoor dat U de dekplaat weer terug plaatst die de lamp afdekt voordat U met de machine begint te naaien.
- Alleen een 15-watt gloeilampje is geschikt voor deze machine.

Om het lampje te vervangen, moet de voorplaat eerst verwijderd worden.

- Maak de schroef (1) los en verwijder deze.
- Schuif de voorplaat naar beneden.

LAMPJE VERWIJDEREN

- Druk het lampje omhoog in de houder (2) en draai deze tegen de wijzers van de klok in, om de lampjes los te krijgen.
- Trek het lampje naar beneden en uit de houder.

HET LAMPJE TERUG ZETTEN

- Druk het nieuwe lampje in de houder en draai deze in de richting van de wijzers van de klok totdat de pinnen vastzitten.
- Zet de voorplaat terug door de bovenrand van de plaat onder de dekselrand te schuiven.
- Zorg dat het gat in de voorplaat overeenkomt met het gat in de machine.
- Zet de schroef in het gat en draai deze vast.

REPLACEMENT DE L'AMPOULE

AVERTISSEMENT:

- Avant de retirer l'ampoule, débranchez la fiche de la prise du secteur. Bien remettre la plaque frontale qui couvre l'ampoule avant de mettre la machine en marche.
- Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.

Pour changer l'ampoule, il faut d'abord enlever la plaque frontale.

- Desserrez et enlevez la vis (1).
- Glissez la plaque frontale vers le bas en l'éloignant de la machine.

POUR RETIRER L'AMPOULE

- Poussez l'ampoule vers le haut dans la douille (2) et tournez vers la gauche pour déverrouiller l'ampoule.
- Tirez l'ampoule vers le bas et retirez-la de la douille.

REMISE EN PLACE DE L'AMPOULE

- Poussez la nouvelle ampoule dans la douille et tournez vers la droite jusqu'à ce que les broches de l'ampoule se bloquent en position.
- Remplacez la plaque frontale en glissant le rebord supérieur de la plaque sous le rebord du couvercle supérieur.
- Alignez le trou de vis de la plaque avec celui de la machine.
- Introduisez la vis et serrez.

NEERKLAPEARE HANDGREEP

- Klap de handgreep neer voordat u gaat spoelwinden.

POIGNEE DE TRANSPORT

- Abaisser la poignée avant de commencer le remplissage de la canette ou la couture.

BÆREHANDTAGET LÆGGES

- Ned for syning eller spoling

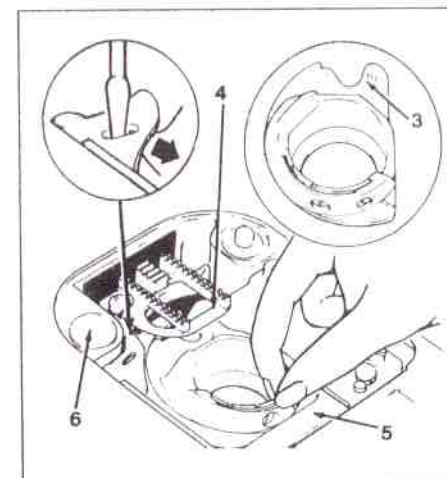
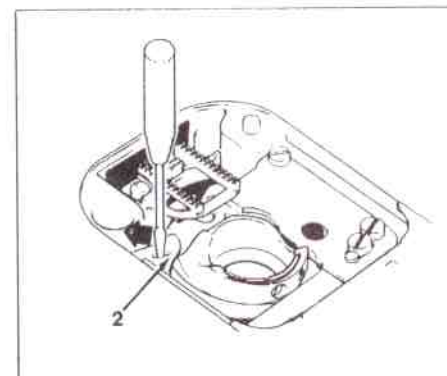
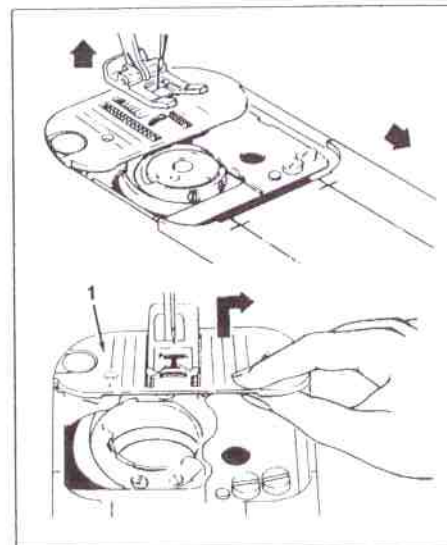
BELANGRIJKE VEILIGHEIDS VOORSCHRIFTEN

1. Haal de stekker uit het stopcontact voordat naalden, persvoeten of steekplaten worden verwisseld of wanneer de machine onbeheerd blijft staan. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de spoelhuls verwijderd wordt.
3. Omdat de naald op en neer gaat, moet U voorzichtig werken en tijdens het naaien naar het naaiwerk kijken.
4. Tijdens het naaien mag U niet aan de stof trekken, omdat de naald dan kan afwijken en zal breken.
5. Alvorens de machine te reinigen, haalt U de stekker uit het stopcontact.
6. Probeer niet de motordrijfriem bij te stellen. Neem contact op met uw dichtsbijzijnde Singer winkel als enige bijstelling nodig is.
7. Alvorens het lampje te veranderen, overtuigt U zich er van dat de stekker uit het stopcontact is. Overtuig U er van, dat de voorplaat die het lampje beschermt, is teruggeplaatst alvorens de machine in gebruik te stellen.
8. Deze machine werd ontworpen voor een lampje van maximaal 15 watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Tijdens het onderhoud, gelieve U alleen gelijkwaardige vervangstukken te gebruiken.

Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Electrotechnische Commissie van de CISPR.

CONSIGNES IMPORTANTES

1. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur lorsque vous changez l'aiguille, le pied ou la plaque à aiguille, ou lorsque vous quittez la machine. Ainsi vous éliminerez la possibilité d'actionner la machine en appuyant accidentellement sur le rhéostat.
2. Avant de changer la canette, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.
3. Vu le mouvement de montée et de descente de l'aiguille, il faut coudre attentivement et surveiller la surface de couture lorsque la machine est en marche.
4. Ne tirez pas le tissu en cousant, l'aiguille pourrait dévier et même se casser.



AFSNIT 6 VEDLIGEHOEDESE AF DERES SYMASKINE

AF-OG PÅMONTERING AF SPOLEHYLSTER

Før De renser eller justerer Deres maskine, skal stikket være trukket ud.

- Hæv tryklod og nål.
- Luk spoledækslet op, og tag spolen ud.
- For at fjerne spolehylsteret må stingpladen først tages af.
- Løft stingpladen (1) fra højre hjørne og træk den ud under trykfoden.

AFMONTERING AF SPOLEHYLSTER

- Skub armen (2) mod Dem selv indtil den stopper og hold den i denne stilling.
- Løft spolen op og før den ud mod Dem selv, som vist.

PÅMONTERING AF SPOLEHYLSTER

- Skub armen (2) mod Dem selv indtil den stopper og hold den i denne stilling.
- Før spolen ind på plads og kontroller, at blokken (3) er helt inde under metalarmen (4).
- Armen (2) skydes tilbage i låse stilling ovenover spolen.

BEMÆRK: Når De har låst det på plads, så kontroller at spolehylsteret ikke sidder for stramt, men kan bevæges lidt.

- Når De skal sætte stingpladen på plads, skubbes den ind under stiftene (5) og til venstre.
- Tryk stingpladen ned på plads.
- Sæt spolen i og luk spoledækslet.

**VERWIJDEREN EN HERPLAATSEN
VAN DE SPOELHULS****WAARSCHUWING:**

Alvorens de machine te reinigen of te regelen, verwijderd U de stekker uit het stopcontact!

- Breng de persvoet en de naald omhoog.
- Open de schuifplaat en verwijder het spoeltje.
- Om de spoelhuls te verwijderen, moet de naaldplaat eerst verwijderd worden.
- Til de naaldplaat (1) aan de rechterkant op en schuif deze onder de voet weg.

**OM DE SPOELHULS TE
WERWIJDEREN**

- Druk hefboom (2) naar U toe tot hij stopt en laat hem in deze stand.
- Trek de spoelhuls naar U toe, zoals geïllustreerd.

**OM DE SPOELHULS TE
HERPLAATSEN**

- Druk hefboom (2) naar U toe tot hij stopt, en houdt hem in deze stand.
- Geleid de spoelhuls op haar plaats en verzekert U er zich van dat het blokje (3) zich volledig onder de metalen arm (4) bevindt.
- Breng de hefboom (2) terug, welke de spoelhuls vastzet.

NOTA: Nadat de spoelhuls op zijn plaats zit, vergewist U zich er van, dat hij niet te vast zit maar lichtjes kan bewegen.

- Om de naaldplaat te herplaatsen, plaatst U deze onder pin (5) en duwt hem naar links.
- Druk de naaldplaat naar beneden vast.
- Zet het spoeltje op zijn plaats en sluit de schuifplaat.

**RETOURNEREN DE TONNEAU
MACHINE****ENLEVEMENT ET REMISE EN
PLACE DU SUPPORT DE CANETTE****AVERTISSEMENT:**

Avant de nettoyer ou de régler la machine, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.

- Relevez le pied et l'aiguille.
- Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
- Pour enlever le support de canette, il faut d'abord enlever la plaque à aiguille.
- Soulevez la plaque à aiguille (1) par le coin droit et enlevez-la en la glissant par en dessous du pied.

**COMMENT ENLEVER LE
SUPPORT DE CANETTE**

- A l'aide d'un petit tournevis, tournez le levier (2) en arrière aussi loin que possible.
- Enlevez le support de canette.

**COMMENT REMETTRE EN PLACE
LE SUPPORT DE CANETTE**

- Guidez l'extrémité fendue (3) du support de canette sous l'entraînement (4).
- Tirez le rebord du support de canette sous la plaque de position (5).
- Tournez le levier (2) vers vous, tout en immobilisant le support de canette en place.

NOTE: Après l'immobilisation du support, assurez-vous qu'il ne soit pas TROP SERRE et qu'il puisse BOUGER LÉGÈREMENT.

- Pour la remise en place de la plaque à aiguille, glissez-la sous la cheville (6) et poussez-la vers la gauche.
- Appuyez la plaque à aiguille en place.
- Introduisez la canette et fermez la glissière.

5. Avant de nettoyer votre machine, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.
6. Ne tentez pas d'ajuster la courroie du moteur. Contactez le centre de réparations le plus proche lorsqu'un réglage de la courroie est nécessaire.
7. Avant de retirer l'ampoule, débranchez le cordon d'alimentation. Assurez-vous de remettre la plaque frontale qui couvre l'ampoule avant de mettre la machine en marche.
8. Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.
9. Cette machine est double isolation. Au moment de l'entretien, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

Ce produit a été pourvu d'un système d'antiparasitage pour contrer les parasites provenant de la radio et de la télévision en conformité avec les exigences émises par la Commission Electrotechnique Internationale de la CISPR.

VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

1. Tag stikket ud for De skifter nål, trykfod eller stingplade, eller hvis De forlader maskinen. Således udelukker De muligheden for at starte maskinen ved et uheld, hvis De kommer til at træde på fodpedalen.
2. Tag også stikket ud for De tager spolehylsteret ud.
3. På grund af nålens bevægelser bør De være meget forsigtig og hele tiden holde øje med syområdet når maskinen er tilsluttet.
4. Træk ikke i stoffet mens De syr, da dette kan bøje nålen og få den til at knække.
5. Tag stikket ud for de renser Deres maskine.
6. Forsøg ikke på at justere motorremmen, men kontakt Deres nærmeste SINGER-forhandler, hvis justering skulle være nødvendig.
7. Kontroller at De har taget stikket ud, for De skifter pære i lampen. Kontroller ligeledes at frontpladen, der dækker for lampen, er sat på igen for De tilslutter maskinen.
8. Denne maskine er konstrueret til at bruge en pære på højst 15 watt.
9. Denne maskine er dobbelt isoleret. Brug derfor kun originalreservedele, hvis De skal udskifte nogle dele.

AANSLUITEN VAN DE MACHINE

De elektronische snelheidsregeling verzekert een constante snelheid, terwijl dezelfde druk wordt uitgeoefend op de regelaar, wanneer U door verschillende stofdiktes naait.

Controleer de luchtregelingslang van de snelheidsregelaar, die met de voet wordt bediend.

Verzekert U er steeds van dat de luchtslang niet verstopt is. Wanneer U op de regelaar drukt, moet U een lichte luchtaanvoer voelen uit de slang.

Verbind de luchtslang direct boven het elektrische snoer aan de rechter kant van de machine.

Verbind, vervolgens de stekker van het elektrische snoer met het stopcontact.

NOTA: Wanneer de machine niet gebruikt wordt, rol de luchtslang op rond de snelheidsregelaar.

Gebruik de machine niet zonder stof onder de persvoet, omdat dit het transport en de persvoet kan beschadigen, zoals get illustreerd.

INWERKINGSTELLEN VAN DE MACHINE

De machine en het lampje worden aan- en uitgeschakeld door middel van dezelfde schakelaar.

SCHAKELAAR

Om de machine en het licht in te schakelen drukt u de schakelaar aan de rechterkant in. Om de machine en het licht uit te schakelen drukt u de schakelaar aan de linkerkant in.

Om de machine te doen lopen, druk op de snelheidsregelaar. Hoe harder U drukt, hoe sneller de machine zal lopen.

Om de machine te doen stoppen, niet meer op de snelheidsregelaar drukken.

BRANCHEMENT DE LA MACHINE

Le système électronique assure une vitesse constante tant que vous gardez la même pression sur le rhéostat durant la couture, même à travers plusieurs épaisseurs de tissu.

Déroulez le flexible à air de la pédale du rhéostat.

Assurez-vous toujours que le flexible à air ne soit pas bloqué. Lorsque vous appuyez sur le rhéostat vous devez ressentir un léger courant d'air sortant du flexible.

Branchez le flexible à la prise, au-dessus du cordon d'alimentation, à l'extrémité droite de la machine.

Puis branchez le cordon d'alimentation à la prise du secteur.

NOTE: Lorsque la machine n'est pas utilisée, enroulez le flexible à air de nouveau autour du rhéostat, comme montré ci-contre. Ne faites pas marcher la machine sans tissu sous le pied presseur, ceci risque d'endommager l'entraînement et le pied.

MISE EN MARCHE DE LA MACHINE

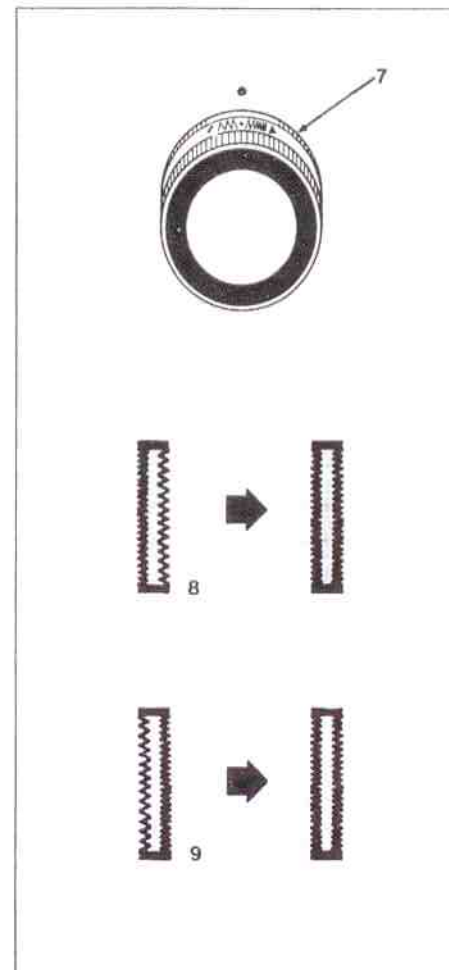
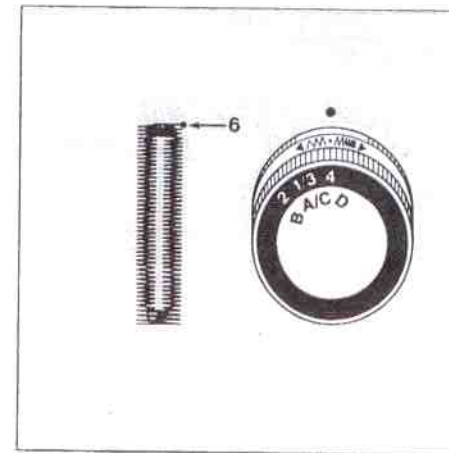
Le même interrupteur met en marche la machine et allume la lampe incorporée.

INTERRUPTEUR

Pour la mise en marche de la machine et pour allumer la lumière, appuyez sur l'interrupteur à droite. Pour arrêter la machine et éteindre la lumière, appuyez sur l'interrupteur à gauche.

Pour faire marcher la machine, appuyez sur la pédale du rhéostat. Plus vous appuyez, plus vite la machine marchera.

Pour arrêter la couture, n'appuyez plus sur le rhéostat.



TRIN 4

- Vælg knaphulssting nr. 4.
- Sy op til punkt (6).
- Før nålen op over stoffet.
- Hæv trykfoden og fjern stoffet fra maskinen.
- Klip trådenderne af.
- Klip forsigtigt knaphullet op med en sømkniv eller en lille skarp saks.

REGULERING AF KNAPHULLET

Hvis stingene på de to sider af knaphullet er uens, skal De dreje på sting balance ringen (7), som er bag ved mønster vælger knappen.

- Hvis stingene på højre side af knaphullet er for åbne (8), skal balance knappen drejes en anelse mod højre indtil begge sider er ens.

- Hvis stingene på venstre side af knaphullet er for åbne (9), skal balance knappen drejes en anelse til venstre indtil begge sider er ens.

FAZE 4

- Kies knoopsgatensteek Nr. 4. || D
- Stik tot punt (6).
- Breng de naald omhoog.
- Breng de persvoet omhoog en verwijder het kledingstuk van de machine.
- Knip de draadeinden af.
- Knip nauwkeurig de knoopsgatenopening in met een tornmesje of met een klein, scherp schaartje.

DE STEEKVORMING VAN HET KNOOPSGAT REGELEN

Wanneer de twee gestikte kanten van uw knoopsgat niet gelijk zijn, stelt U de steekvormingsregelaar (7) die zich achter de kiesschijf bevindt.

Met sommige zware stoffen kan een regeling nodig zijn.

- Wanneer de rechter steekkant te open is (8), draait U de steekvormings regelaar een beetje naar rechts tot beide zijden gelijk zijn.
- Wanneer de linker steekkant te open is (9), draai de steekvormings regelaar een beetje naar links tot beide zijden gelijk zijn.

ÉTAPE 4

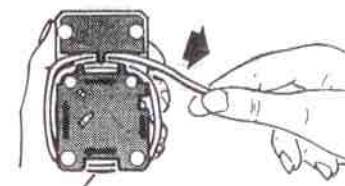
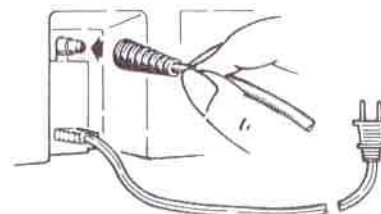
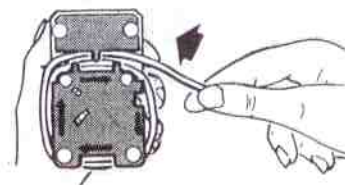
- Mettez le bouton de sélection des points sur #4. || D
- Piquez jusqu'à l'endroit (6).
- Relevez l'aiguille.
- Relevez le pied et enlevez le vêtement de la machine.
- Coupez les extrémités de fil.
- Faites soigneusement l'incision de la boutonnière à l'aide d'un découpe-vite ou de petits ciseaux pointus.

COMMENT REGLER L'ÉQUILIBRAGE DE LA BOUTONNIÈRE

Dans le cas où les deux lèvres de votre boutonnière sont inégales, tournez la bague d'équilibrage des points (7) située derrière le bouton de sélection des points.

Pour certains tissus lourds, il se peut qu'un ajustement soit nécessaire.

- Si le côté droite est trop ouvert (8), tournez LÉGÈREMENT à droite jusqu'à ce que les deux côtés soient égaux.
- Si le côté gauche est trop ouvert (9), tournez LÉGÈREMENT à gauche jusqu'à ce que les deux côtés soient égaux.



TILSLUTNING AF MASKINEN

Maskinens hastighedskontrol system bevirker en konstant hastighed ved et konstant tryk på fodpedalen også ved forskellige stoftykkelser.

De vikler luftkontrol-ledningen af fodpedalen.

Pas på at luftledningen ikke er blokeret. De skal føle en svag luftstrøm fra ledningen, når De træder på fodpedalen.

Tilslut luftkontrol-ledningen lige over stikket til elledningen i højre side af maskinen.

Tilslut derefter elledningen til Deres stikkontakt.

VIGTIGT: Når maskinen ikke er i brug skal luftkontrol-ledningen igen vikles omkring fodpedalen, som vist, af sikkerhedsmæssige hensyn.

BEMÆRK: Lad ikke maskinen arbejde uden stof under trykfoden, da det kan beskadige både transporter og trykfod.

BETJENING AF MASKINEN

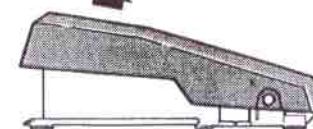
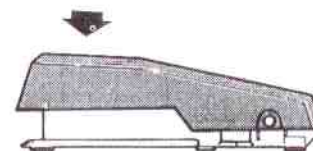
Symaskinen og lyset tændes og slukkes på den samme kontakt.

VIPPEBRYTER

For å slå maskinen på, trykk bryteren ned på højre side. For å slå den av, trykk brytere ned på venstre side.

De får maskinen til at sy ved at træde på fodpedalen. Jo hårdere De træder, jo hurtigere vil maskinen sy.

De stopper maskinen ved at flytte foden fra fodpedalen.



5

KNOOPSGATEN MAKEN IN VIER FAZEN

Uw machine is in staat knoopsgaten te maken in vier gemakkelijke fasen

- U moet nooit de stof verplaatsen of de naald herplaatsen
- Maak eerst een proefknoopsgat op een stukje stof dat U gaat gebruiken
- Zorg er voor dat het spoeltje genoeg garen bevat
- Om knoopsgaten te maken op plaatsen die moeilijk te bereiken zijn, verandert U de machine voor het stikken met de vrije arm
- Makeer de plaats waar het knoopsgat moet komen
- Wanneer fijne stoffen worden gestikt, plaats een stuk papier over de stof wanneer het kledingstuk wordt klaar gelegd. Breng de persvoet naar beneden en glijd het papier weg van onder de voet. Dit zal verhinderen dat de tanden op de onderkant van de voet zich in de stof zullen vastzetten en deze zullen trekken

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: knoopsgatensteek


Steekbreedte: 

Steeklengte: 


Voet: knoopsgatenvoet (L)

Naaldplaat: gewone plaat (A)

FAZE 1

- Breng de persvoet omhoog
- Plaats de stof onder de persvoet
- Center een rode richtingslijn (1) van de voet rond de aanvangslijn van het knoopsgat
- Kies knoopsgatensteek Nr. 1/3  A/C
- Plaats de naald in de stof op punt (2)
- Breng de persvoet naar beneden en vergewist U er zich van dat het glijdende deel van de voet volledig naar voren is. Maak 4 of 5 steken en beëindig op punt (3)
- Breng de naald omhoog

FAZE 2

- Kies de knoopsgatensteek Nr. 2  B
- En eindig bij punt (4)
- Breng de naald omhoog

FAZE 3

- Kies de knoopsgatensteek Nr. 1/3  A/C
- Maak 4 of 5 steken en beëindig op punt (5)
- Breng de naald omhoog

BOUTONNIÈRES EN QUATRE ÉTAPES

Votre machine peut faire des boutonnières en quatre étapes faciles.

- Vous ne devez jamais déplacer le tissu ou repositionner l'aiguille
- Faites toujours une boutonnière d'essai sur un morceau de tissu que vous allez employer
- Assurez-vous qu'il y ait suffisamment de fil sur la canette
- Lorsque vous cousez des tissus délicats, placez un morceau de papier par-dessus le tissu lorsque vous positionnez le vêtement. Abaissez le pied presseur et enlevez le papier en le glissant par en-dessous du pied. Ceci évitera que les dents sur le côté inférieur du pied ne se prennent au tissu et ne le tirent.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point pour boutonnières

Largeur du point: 


Longueur du point: 

Pied: pour boutonnières (L)


Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Marquez la position des boutonnières sur le tissu, comme illustré


ÉTAPE 1

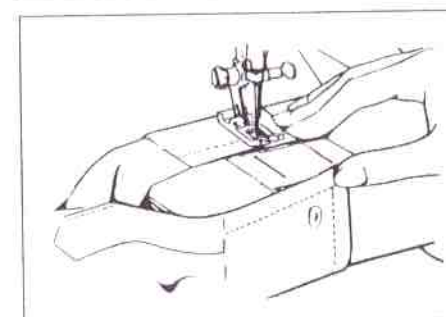
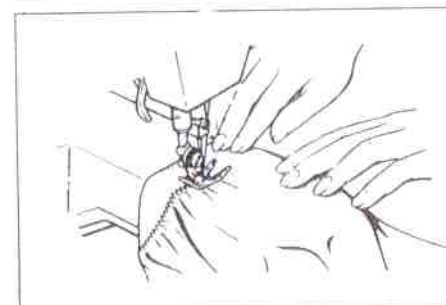
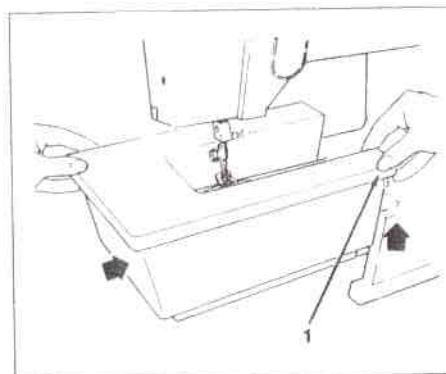
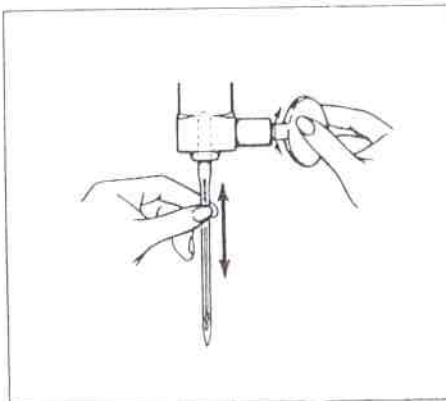
- Relevez le pied
- Placez le tissu sous le pied
- Centrez une ligne-guide rouge (1) du pied autour de la ligne de départ de la boutonnière
- Mettez le bouton de sélection des points sur #1/3  A/C
- Positionnez l'aiguille dans le tissu à l'endroit (2)
- Abaissez le pied presseur et assurez-vous que la partie coulissante du pied soit tout en avant. Faites 4 ou 5 points et terminez au point (3)
- Relevez l'aiguille

ÉTAPE 2

- Mettez le bouton de sélection des points sur #2  B
- Faites au moins quatre points et terminez à l'endroit (4)
- Relevez l'aiguille

ÉTAPE 3

- Mettez le bouton de sélection des points sur #1/3  A/C
- Faites 4 ou 5 points et terminez au point (5)
- Relevez l'aiguille



VALG OG UDSKIFTNING AF NÅL

For at få det bedste resultat af Deres symaskine, bør de kun bruge SINGER-nåle. Se på nålepakken og i "Skema over stof, tråd og nål" på side 9 for at få den rette kombination af nål og stof.

- Hæv nålen til dens højeste position.
- Nåleholderskruen løsnes og nålen tages ud.
- Anbring den nye nål i nåleholderen med den flade side bagud. Nålen føres så højt op, som den kan komme.
- Nåleholderskruen strammes godt.

FRIARMSSYNING

Ved hjælp af den frie arm kan De sy på steder, hvor det ellers ville være vanskeligt at komme til.

- Maskinen ændres til friarmssyning, ved at skubbe ind og løfte det højre hjørne (1) på forlængerbordet, trække det mod venstre og væk fra maskinen.

- De kan let stikke kanter på ærmer eller sy linninger og lægge bukser op.

- Sy knapper i uden at strække manchetter eller krave.

VERANDEREN VAN DE PERS- VOETEN (B) (D) (E) (J) (L)

Uw machine wordt geleverd met een gewone persvoet die reeds op zijn plaats zit. U kunt gemakkelijk naar een andere persvoet overschakelen die vast kikt aan de persvoetstang als u de volgende instructies opvolgt.

- Breng de naald tot de hoogste stand door het handwiel naar U toe te draaien.
- Breng de persvoet omhoog door de persvoethelboom te gebruiken aan de achterkant van de machine.
- Druk de voorkant van de persvoet (1) omhoog totdat hij van de klem springt (2).

- Verwijder de voet van de machine.

- Plaats de nieuwe voet onder het midden van de klem.
- Breng de persvoethelboom naar beneden, en zet deze boven de voet (3).
- Draai de schroef net los. **DRUK** de persvoetschroef (4) **NAAR BENEDEN** totdat de voet op zijn plaats springt.

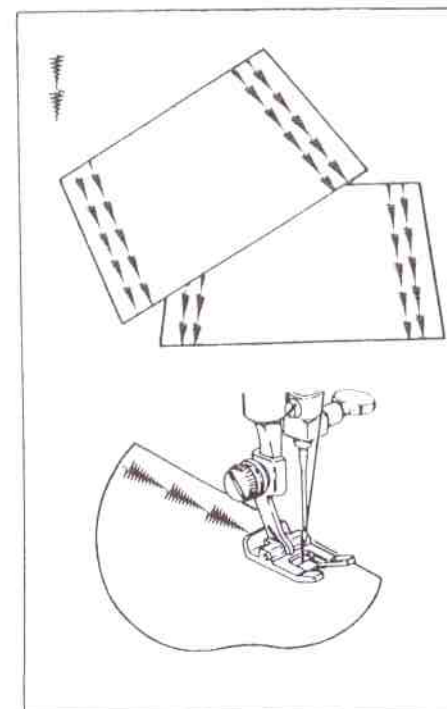
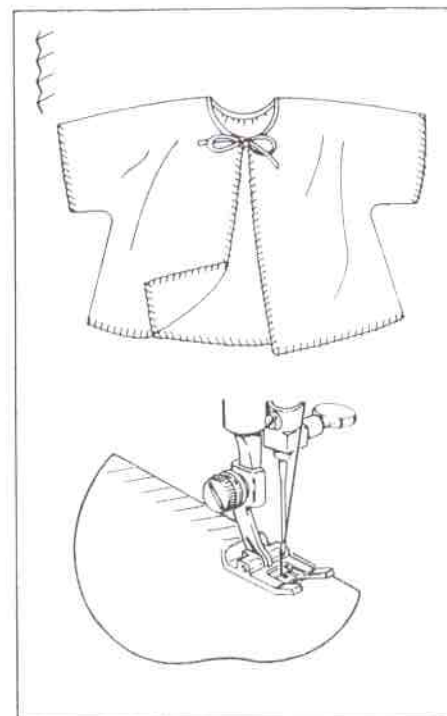
COMMENT CHANGER LE PIED PRESSEUR (B) (E) (J) (L)

Votre machine est livrée avec le pied presseur tous usages déjà en place. Il vous est possible de le remplacer facilement par un autre qui s'adapte par simple pression sur un talon commun en suivant les instructions ci-dessous.

- Relevez l'aiguille à sa plus haute position en tournant le volant vers vous.
- Relevez le pied presseur à l'aide du releve-presseur à l'arrière de la machine.
- Poussez la semelle du pied (1) en haut jusqu'à ce que ce dernier se sépare du talon (2).

- Enlevez le pied de la machine.

- Situez le nouveau pied sous le centre du talon.
- Abaissez le releve-presseur et ajustez le talon par-dessus l'axe du pied (3).
- Ne tournez pas la vis. Mais, poussez sur la vis (4) fermement vers le bas jusqu'à ce que le pied s'enclenche d'un coup sec.



SKRÅ OVERLOCK SØM

(Dersom din maskin har dette mønsteret)

Med skrå overlock kan De sammensy og overkaste en søm i et trin. Den er også ideel til kantning og applikation.

KANTNING

Giver Deres sytøj et elegant præg samtidig med, at De afslutter og forstærker Deres kanter.

- Sy sømmene på sædvanlig vis og pres.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: Skrå overlock

Stingbredde:

Stinglængde:

Trykfod: Special (J)

Stingplade: Universal (A)

Juster balancen, hvis det er nødvendigt.

- Anbring kanten af stoffet med retsiden opad under trykfoden.
- Den største stofmængde bør ligge til venstre.
- Nålen skal gå **ud over** stoffets højre kant, som vist.

PILESPIDSSØM

(Dersom din maskin har dette mønsteret)

Denne søm er en dekorativ og effektiv afslutning på sømme, plisser og lommer. Den kan også bruges som kantbort.

KANTBORTER

- Sy sømme på sædvanlig vis og pres.
- Afmærk sylinier på stoffet, som De ønsker.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: Pilespids

Stingbredde:

Stinglængde:

Trykfod: Special (J)

Stingplade: Universal (A)

- Anbring sylinien under trykfoden og sy.
- Klip trådenderne af tæt ved stoffet.

SCHUINE OVERGELOCKTE STEEK

(Als uw machine dit steekpatroon heeft)

Met deze steek kunt U een naad stikken en afwerken in één taze. Deze steek is ook ideaal voor randen en applicatiewerk.

RANDEN

Voeg een sierrandje toe aan Uw stikwerk, wanneer U randen afwerkt en verstevigt.

- Stik de randen zoals gebruikelijk en pers deze.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: schuine overgelockte steek

Steekbreedte:

Steeklengte:

Voet: Speciale persvoet (J)

Steekplaat: Gewone steekplaat (A)

De gelijkmatigheid van de steek aanpassen indien nodig.

- Plaats de rand van het kledingstuk met de goede kant naar boven, onder de persvoet.
- Het grootste gedeelte van het kledingstuk moet links blijven.
- Terwijl U stikt, moet de naald over de rand van de stof lopen, zoals geïllustreerd.

PIJLPUNTSTEEK

(Als uw machine dit steekpatroon heeft)

Deze steek geeft een decoratieve en zekere voltooiing aan naden, plooiën en zakken. Hij kan ook gebruik worden voor randen.

RANDEN

- Stik de naden zoals gebruikelijk en pers deze.
- Geef de stiklijnen aan op de stof zoals gewenst.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: pijlpuntsteek

Steekbreedte:

Steeklengte:

Voet: Speciale persvoet (J)

Steekplaat: Gewone steekplaat (A)

- Plaats het midden van de stiklijn onder de persvoet en stik deze.
- Knip de draadeinden kort tegen de stof af.

LE POINT DE SURJET OBLIQUE

(Si votre machine a ce point)

A l'aide du point de surjet oblique, il vous est possible de coudre et faire la finition en une seule fois. Il est également idéal pour les applications et lisières.

LISIÈRES

Ajoutez une touche délicate à votre couture tout en complétant et renforçant vos lisières.

- Faites une couture comme d'habitude et repassez votre ouvrage.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de surjet oblique

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: pied spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Reglez l'équilibrage, si besoin.

- Placez le rebord du vêtement, avec le côté droit en haut, sous le pied presseur.
- La masse du vêtement doit se trouver à gauche.
- Lorsque vous cousez, l'aiguille doit passer par-dessus la lisière droite du tissu, comme illustré.

POINT DE FLÈCHE

(Si votre machine a ce point)

Le point de flèche donne une finition solide et décorative aux coutures, pinces et poches. Il peut servir également comme motif de bordure.

MOTIF DE BORDURE

- Faites les coutures comme d'habitude et pressez.
- Marquez les lignes de points sur le tissu où vous voulez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point flèche

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: pied spécialisé (J)

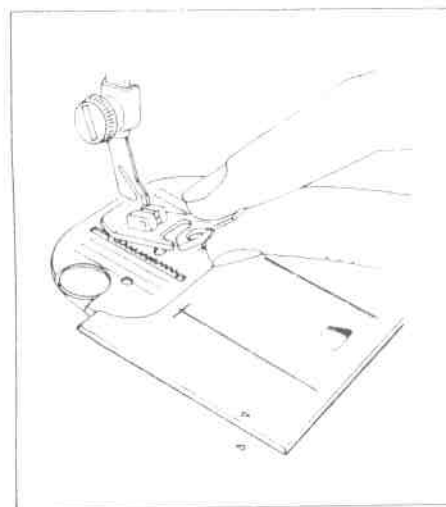
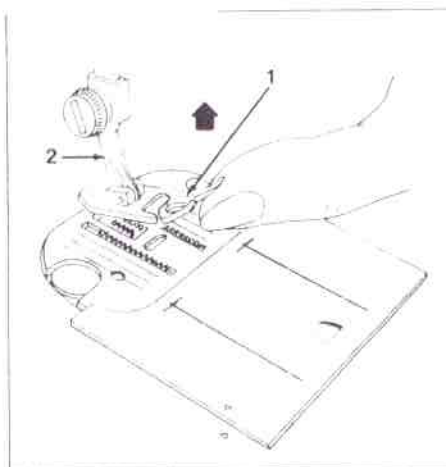
Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Centrez la ligne de points sous le pied presseur et cousez.
- Rognez les extrémités des fils tout près du tissu.

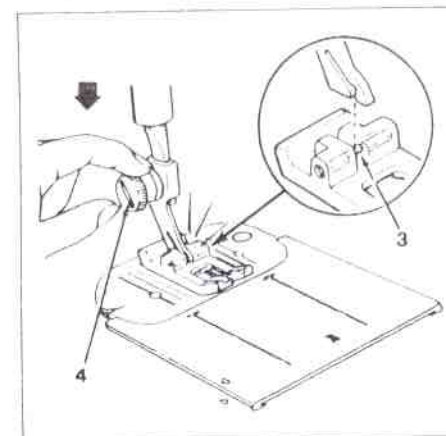
UDSKIFTNING AF TRYKFOD (B), (D), (E), (J), (L)

Deres maskine leveres med universal trykfoden (B). Ved at følge disse instruktioner kan De let skifte til hvilken som helst anden "snap-on" trykfod, der passer på samme skaft.

- Hæv nålen til dens højeste position ved at dreje svinghjulet mod Dem selv.
- Loft trykfoden med trykfodsløfteren bag på maskinen.
- Pres trykfodens ene la (1) opad indtil trykfoden glider af skaftet (2).



- Fjern trykfoden fra maskinen.



- Anbring den nye trykfod lige under skaftet.
- Sænk trykfodsløfteren, således at skaftet er lige over trykfodens aksel (3).
- Lad være med at skrue. Tryk istedet for hårdt nedad på trykfods skrue (4) indtil trykfoden springer på plads.

VERWISSELEN VAN DE PERSVOETEN MET SCHACHT

Persvoeten met aangebouwde schachten kunnen als volgt verwisseld worden:

- Machine uitschakelen.
- Breng de naald en persvoet omhoog.
- Maak de persvoetschroef (1) los en verwijder de persvoet met schacht (2), door hem naar U toe te brengen en naar rechts te draaien.
- Om de persvoet met schacht terug te zetten, haakt u de schacht rond de persvoetstang en zet de persvoetschroef vast.

AANZETTEN VAN DE STOPEN BORDUURVOET (G)

(Niet bij een machine met 10 steken, zie pagina 72)

Deze voet geeft U meer controle over de stof wanneer U vrij-bewegingswerk doet.

- Breng de naald omhoog.
- Verwijder de persvoet met schacht.
- Breng de stop- en borduurvoet van achteren naar de naald, met de klemvork (1) rond de persvoetschroef, en liftvinger (2) boven de naaldklem.
- Zet de persvoetschroef vast.
- Om te verwijderen, maakt u de schroef los, en brengt u de voet naar achteren.

AANZETTEN VAN DE TRANSPORTEURDEKPLAAT (F)

De transporteurdekplaat verhindert het transport de stof te verplaatsen.

- Breng de naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Breng de transporteurdekplaat over de naaldplaat, en druk de punten (1) en (2) in de gaatjes.
- Sluit de schuifplaat.
- Om te verwijderen, open U de schuifplaat en tilt de voorkant van de dekplaat op; verwijder hem.

COMMENT POSER LE PIED PRESSEUR AVEC TALON

Les pieds presseurs avec talon incorporé peuvent être remplacés comme suit:

- Débranchez la machine.
- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Desserrez la vis (1) et retirez le pied presseur avec talon (2) tout en le guidant vers vous et vers la droite.
- Pour remettre le pied avec talon en place, accrochez le talon autour de la barre du presseur et resserrez la vis du pied presseur.

COMMENT POSER LE PIED À REPRISER ET À BRODER (G)

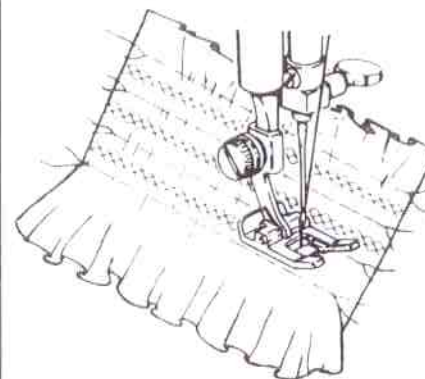
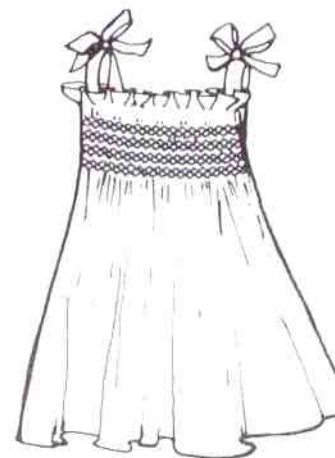
Ce pied permet un meilleur contrôle du tissu lorsque vous faites des coutures à mouvement libre. (N'est pas inclus dans la machine à 10 points. Voir page 72).

- Relevez l'aiguille.
- Retirez le pied presseur avec talon.
- Guidez le pied à repriser et à broder en partant de l'arrière de l'aiguille, tout en ayant la fourche (1) située autour de la vis du pied presseur et la pince de levage (2) autour du pince-aiguille.
- Resserrez la vis du pied presseur.
- Pour enlever, desserrez la vis; guidez le pied vers l'arrière.

COMMENT POSER LE COUVRE-GRIFFE (F)

Le couvre-griffe empêche l'entraînement du tissu.

- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Glissez le couvre-griffe sur la plaque à aiguille, et pressez les pattes (1) et (2) dans les trous.
- Fermez la plaque glissière.
- Pour le retirer, ouvrez la plaque glissière, soulevez le rebord avant du couvre-griffe et enlevez-le.



VAFFELSØM

(Dersom din maskin har dette mønsteret)

Brug vaffelsøm til smocksyning, reparation og syning i strækstoffer.

SMOCKSYNING

Smocksyning er dekorative stikninger, der sys henover et stykke rynket stof.

Rynkning af stof:

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: Lige-ud sting

Stingbredde:

Stinglængde:

Trykfod: Specialfod (J)

Stingplade: Universal (A)

- Sy rækker af lige-ud stikninger med 0,6 mm imellem henover det område, der skal smocksys.
- Træk jævnt i trådene og rynk stoffet.
- Bind trådene fra hveranden række sammen for at holde rynkningen på plads.
- Ri et for på bagsiden af stoffet.

Smocksyning i stof:

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: Vaffelsting

Stingbredde:

Stinglængde:

Juster balancen, hvis det er nødvendigt.

- Sy mellem rækkerne af lige-ud stikninger.
- Træk trådene fra lige-ud stikningerne ud, når De er færdig med at sy.

HONINGRAATSTEEK

(Als uw machine dit steekpatroom heeft)

Gebruik deze steek voor smokwerk, verstellen en stikken van stretch-stoffen.

SMOKWERK

Smokwerk is het versieren van weefsels door het volgens bepaalde patronen te ploien.

Om de stof te ploien:

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: rechte steek

Steekbreedte: 

Steeklengte: 

Voet: Speciale persvoet (J)

Steekplaat: Gewone steekplaat (A)

- Rijg een lapje ter versteviging op de achterkant van de stof.
- Stik rechte steekrijen 6 mm van elkaar over het stuk dat gesmakt moet worden.
- Trek de draadeinden gelijkmatig aan en maak plooisels zoals gewenst.
- Knoop de uiteinden van elke rij vast, zodat de plooisels er niet uit kunnen gaan.

Om de stof te smokken:

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: honingraatsteek

Steekbreedte: 

Steeklengte: 
De gelijkmatigheid van de steek aanpassen indien nodig.

- Stik tussen de rechte steekrijen.
- Verwijder de rechte steken wanneer het smokwerk voltooid is.

LE POINT D'ALVÉOLES

(Si votre machine a ce point).

Utilisez le point d'alvéoles pour les smocks, le raccommodage et la couture dans des tissus extensibles.

LES SMOCKS


Les smocks forment des points de fantaisie à travers des fronces de tissus à espacement régulier.

Pour froncer le tissu:

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point droit

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: pied spécial (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Faufilez un entoilage sur l'envers du tissu.
- Réalisez des rangs de couture au point droit, à 6 mm les uns des autres, sur la surface qui portera les smocks.
- Tirez les extrémités des fils uniformément, tout en plissant à l'ampleur désirée.
- Nouez les extrémités de chaque paire de rangs de points afin que les fronces demeurent en place.

Pour les smocks de tissu:

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

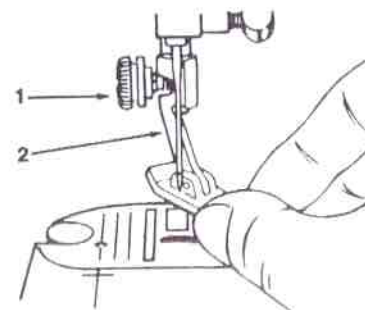
Sélection du point: point d'alvéoles

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Réglez l'équilibrage, si besoin.

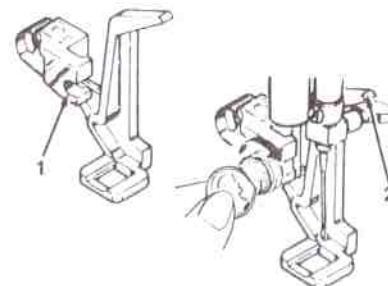
- Cousez entre les rangs de points droits.
- Retirez les points droits lorsque les smocks ont été réalisés.



UDSKIFTNING AF TRYKFØDDER MED SKAFT

Trykfødder med skaft kan udskiftes som følger:

- Stuk for symaskinen.
- Hæv nålen samt trykfoden.
- Skru trykfodsskruen (1) løs og fjern trykfoden med skaft (2) ved at føre den mod Dem selv og til højre.
- Når De skal sætte trykfoden med skaft på igen, hægter De den på trykfodsskuffet og strammer trykfodsskruen.



ANBRINGELSE AF STOPPE- OG BRODERETRYKFOD (G)

(Gjelder ikke 10-sømsmaskinen. Se side 73)

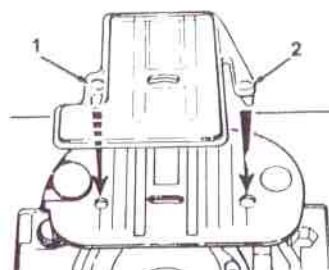
Når De benytter denne trykfod, får De bedre kontrol over stoffet ved frihåndsarbejde.

- Hæv nålen.
- Fjern trykfod med skaft.
- Før stoppe- og broderetrykfoden bag om nålen, idet De sætter "gafflen" (1) rundt om trykfodsskruen og løfter "fingeren" (2) over nåleklemmen.
- Stram trykfodsskruen med en mønt.
- Når De skal fjerne trykfoden igen, løsner De skruen og presser trykfoden bagud.

ANBRINGELSE AF TRANSPORTØRDÆKPLADE (F)

Transportørdekpladen forhindrer transportøren i at bevæge stoffet.

- Hæv nål og trykfod.
- Luk spoledækslet.
- Anbring transportørdekpladen oven på stingpladen, idet De presser de to tappe (1) og (2) ned i stingpladens huller.
- Luk spoledækslet.
- Transportørdekpladen fjernes igen ved, at De åbner spoledækslet, løfter det forreste hjørne af transportørdekpladen og trækker det ud.



OPWINDEN VAN HET SPOELTJE

Het opwinden van het spoeltje is erg gemakkelijk als U de volgende instructies opvolgt. U moet steeds het spoeltje opwinden alvorens de machine in te rijden.

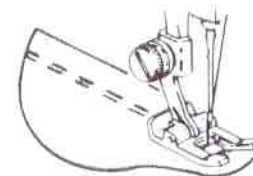
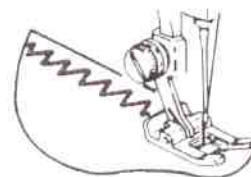
- Druk het deukje (1) op de handwielsschijf in. Dit zal de machine ontkoppelen van de motor. Deze handeling is niet nodig als u machine geen handwielontkoppelingsschijf heeft.
- Plaats een klosje garen op de kloshouder.
- Schuif de kloskap (2) goed over de klosrand om te voorkomen dat het garen zou vastlopen.
- Neem de draad van het klosje en klik het in de draadgeleider (3).
- Wind de draad in de richting van de wijzers van de klok rond de voorspanning van de spoelwinder (4).
- Breng het draadeinde van de binnenkant door het gaatje van het spoeltje.
- Plaats het spoeltje op het asje en druk het naar rechts. Op machines zonder handwielontkoppelingsschijf zal de machine automatisch uitgeschakeld worden.
- Houd het draadeinde vast, druk op de snelheidsregelaar waardoor de machine gaat lopen, totdat de gewenste hoeveelheid garen is opgewonden. (Het opwinden stopt automatisch wanneer het spoeltje vol is.)
- Breek de draad af, druk het spoeltje naar links en verwijder het van de spil.
- Snij het draadeinde af van de bovenkant van het spoeltje.
- Plaats de handwielsschijf terug op de naaistand door te drukken op de kant tegenover het deukje.

REPLISSAGE DE LA CANETTE

La canette se remplit rapidement et facilement lorsque vous suivez ces instructions. Remplissez toujours la canette avant d'enfiler la machine.

- Appuyez sur l'empreinte creuse (1) située sur le disque du volant. Cela arrêtera l'aiguille. Cette opération n'est pas nécessaire si votre machine ne possède pas de disque de volant.
- Placez une bobine de fil sur le porte-bobine.
- Glissez le capuchon (2) fermement par-dessus le rebord de la bobine pour éviter des blocages de fil.
- Enlevez du fil de la bobine et introduisez-le d'un coup sec dans le support guide-fil (3).
- Enroulez le fil dans le sens des aiguilles d'une montre autour de la partie avant du disque de tension du dévidoir (4).
- Passez l'extrémité du fil, de l'intérieur, par le petit trou sur le rebord de la canette.
- Placez la canette sur la fusée et poussez la vers la droite. Sur les machines sans disque de volant, cela arrêtera automatiquement l'aiguille.
- En tenant l'extrémité du fil dans la main, appuyez sur le rhéostat pour faire marcher la machine jusqu'à ce que le volume de fil désiré soit enroulé. (L'enroulement s'arrête automatiquement dès que la canette est pleine.)
- Coupez le fil, poussez la canette vers la gauche et enlevez-la de la fusée.
- Taillez l'extrémité du fil par le sommet de la canette.
- Remettez le disque du volant sur la position de couture en pressant sur le côté opposé à l'empreinte creuse.

RIC-RAC
LIGESØM



RIC-RAC & /FORSTÆRKET LIGESØM

Dette er en kraftig stræksøm, som også kan bruges som kantstikning.

KANTSTIKNING

Kantstikning er en meget praktisk måde både at dekorere og forstærke Deres tøj på.

- Sy sammene på sædvanlig vis og pres.
- Brug maskinens friarm, hvis De skal kantstikke på steder, hvor det er svært at komme til.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønsterfølger: Ric-rack

Forstærket ligesøm

Stingbredde:



Stinglængde:



Trykfod: Special (J)

Stingplade: Universal (A)

Juster balancen, hvis det er nødvendigt.

- Anbring stoffet under trykfoden med retsiden opad.
- Kantstik langsomt det ønskede område.
- Træk trådene om på bagsiden af stoffet. Bind trådenderne sammen og klip dem af.
- Vil De sy en lige stræksøm, skal De sætte stingbredden til venstre og stinglængden til nr. 4.

RIC-RAC STEEK RECHTE STRETCH STEEK

Dit is een extra sterke steek die ook gebruikt kan worden voor het opstikken.

OPSTIKKEN

Het opstikken is een praktische manier voor het versieren als mede voor het versterken van uw kledingstuk.

- Stik de naden zoals gewoonlijk en pers deze.
- Voor het opstikken van plaatsen, die moeilijk te bereiken zijn, verandert U de machine in het stikken met de vrije arm.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: Ric-Rac steek
Rechte stretch steek

Steekbreedte: 

Steeklengte: 

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaldplaat: gewone plaat (A)

Regel de steekvorming, indien nodig.

- Plaats het kledingstuk, met de goede kant naar boven, onder de voet.
- Stik langzaam de gewenste plaatsen door.
- Trek de draden naar de onderkant van de stot, verknoop deze en knip ze af.
- Om een rechte stretch steek te maken, dient U de steekbreedte naar links te zetten en de steeklengte op 4.

LE POINT RIC-RAC TRIPLE POINT DROIT EXTENSIBLE

Il s'agit d'un point extensible pour couture très résistante, il est aussi utilisé pour les surpiqures.

SURPIQURES

Les surpiqures sont un moyen pratique pour décorer et renforcer votre vêtement.

- Faites les coutures comme d'habitude et pressez.
- Pour surpiquez des secteurs difficiles à atteindre, mettre la machine en bras-libre.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point ric-rac
Triple point droit extensible

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

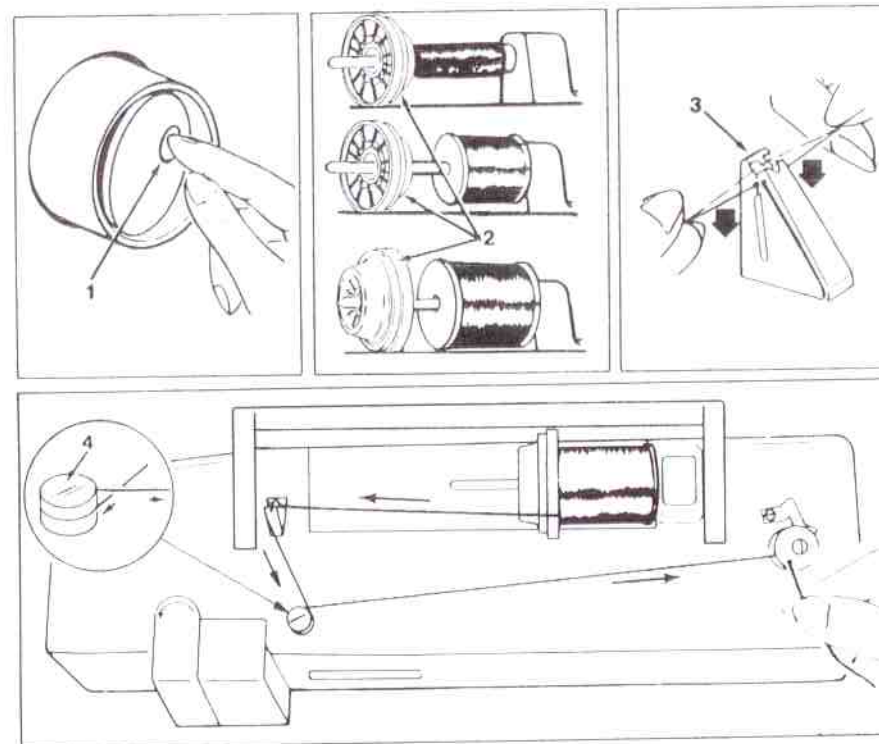
Ajustez l'équilibrage si besoin est.

- Placez le vêtement avec le côté droit en haut, sous le pied.
- Surpiquez lentement les secteurs désirés.
- Tirez les fils sur l'envers du tissu, nouez et rognez.
- Pour faire une surpiqure au point droit, mettez le sélecteur de largeur de point sur la gauche et le sélecteur de longueur de point sur 4.

SPOLING

Hvis de følger instrukserne neden for, er det nemt og hurtigt at spole. Husk altid at spole inden De tråder maskinen.

- Tryk inn spoleknappen (1) på svinghjulet. Nålen vil da stå stille mens du spoler. Denne operasjonen er ikke nødvendig dersom maskinen ikke har spoleknapp.
- Sæt en rulle tråd på trådrulleholderen.
- Anbring trådrullekapslen (2) stramt over kanten af rullen, så tråden ikke sammenfildres.
- Før tråden fra rullen og klem den ind i trådføreren (3).
- Trådenden føres indvendigt fra, gennem det lille hul i spolens kant.
- Spolen sættes på spindelen som presses mod højre. På maskiner uten spoleknapp, vil dette automatisk hindre nålen i å røre seg.
- Idet De holder på tråddenden, trækker De på fodpedalen, indtil den ønskede mængde tråd er spolet (Solingen stopper automatisk, når spolen er fuld).
- Klip tråden over. Skub spolen til venstre og fjern den fra spoleapparatet.
- Klip tråddenden af spolens top.
- Bring atter svinghjulets plade tilbage til syposition ved at trykke på den side, der er modsat mærket.



INLEGGEN VAN HET SPOELTJE

Om een spoeltje in te brengen gelieve de volgende instructies te volgen.

- Breng de persvoet naar omhoog.
 - Draai het handwiel naar U toe tot de naald de hoogste stand heeft bereikt.
 - Open de schuifplaat en versjider het spoeltje.
1. Trek 10 cm draad van het vollespoeltje af en leg het in het spoelhuis, zoals afgebeeld.

2. Terwijl U het spoeltje op zijn plaats houdt, trekt U de draad in de gleuf (1) en dan door de gleuf (2).

3. Trek 10 cm garen over het spoeltje.

4. Terwijl U de draad aan de buitenkant houdt, sluit de schuifplaat.

- Volg de instructies aangeduid voor "Spoel-draad naar boven brengen" op blz 28

MISE EN PLACE D'UNE CANETTE

Pour introduire une canette, suivez les instructions suivantes.

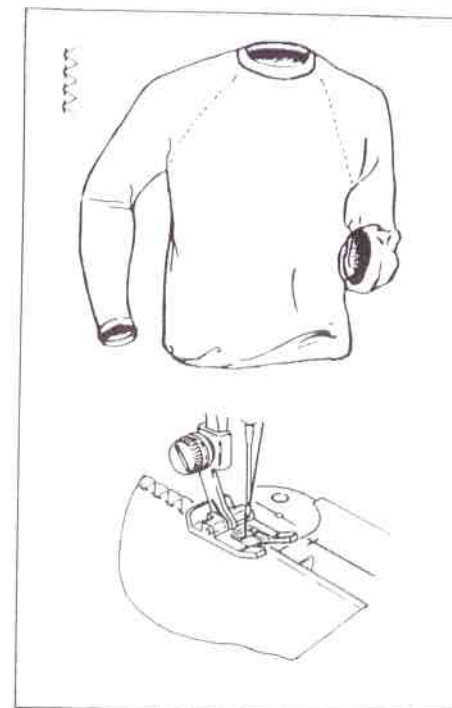
- Relevez le pied presseur.
 - Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille occupe sa position la plus élevée.
 - Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
1. Enlevez 10 cm de fil de la canette et introduisez la canette dans son logement comme indiqué.

2. En gardant la canette en place, guidez le fil dans l'entaille (1), puis dans l'entaille (2).

3. Retirez une dizaine de centimètres de fil à travers la canette.

4. Tout en gardant le fil à l'extérieur, fermez la plaque glissière.

- Suivez les instructions "Comment faire monter le fil de canette" à la page 28.



ELASTISK OVERKASTNING

Disse sting er først og fremst brukt til å slutte sømmer, sy falder og sy forstykker som trengs å strækkes.

OVERKASTNINGSSØM

- Ri sømmen.
- Klip sømrummet til 6 mm fra rillinen.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervalg: Elastisk overkastning

Stingbredde: [Diagram showing needle and foot settings for elastic overcasting]

Stinglængde: [Diagram showing thread length settings]

Trykfod: Special (J)

Stingplade: Universal (A)

Juster balancen, hvis det er nødvendigt.

- Anbring den tilklippede søm under trykfoden, som vist.
- Sy langs rillinen.
- De lige sting skal sys i den riede søm og zig-zag stingene falde over sømkanten.
- Fjern ristingene og pres.

FAGOT STING

Brug disse sting til sammensyning, broderi, patchwork eller forstærkning af sømme.

SAMMENSYNING

Fagot sting er en åben blonde søm, som bruges til at sy to stykker stof sammen.

- Ombøj de kanter, der skal sammensys.
- Ri kanterne fast på et underliggende papirterklæde, så der er ca. 3 mm imellem dem.
- Anbring midten af arbejdet under trykfoden.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervalg: Fagot sting

Stingbredde: [Diagram showing needle and foot settings for fagot stitch]

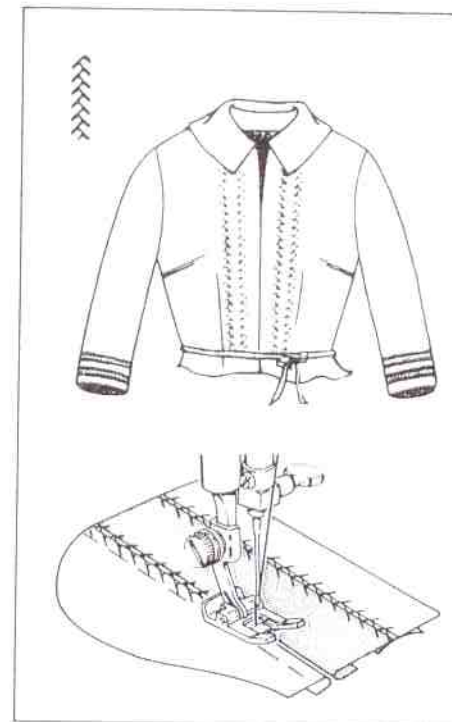
Stinglængde: [Diagram showing thread length settings]

Trykfod: Special (J)

Stingplade: Universal (A)

Juster balancen, hvis det er nødvendigt.

- Når De syr, skal nålen lave et sting først i det ene stykke stof, så i det andet.
- Fjern papirterklæde og risting, når sammen er færdig.



OVERGELOCKTE STRETCH-STEELK

Met deze steek kunt u in één keer een naad stikken en afwerken. Het is ook ideaal voor het afwerken van naden, zomen en rekbare stoffen.

OVERGELOCKTE NADEN

- Rijg de naden in.
- Knip de naadtoeslag op 6 mm van de naadlijnrijgsel af.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: overgelockte stretch-steek

Steekbreedte: 

Steeklengte: 

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaldplaat: gewone plaat (A)

Regel de steekvorming, indien nodig.

- Leg de afgeknipte naad onder de persvoet, zoals geïllustreerd.
- Stik langs de geregen naadlijn.
- De rechte steken moeten op de geregen naadlijn vallen, zigzagsteken moeten over de naadrand vallen.
- Verwijder het rijgsel en pers deze.

TAKSTEELK

Gebruik deze steek voor het borduren, open naden, patchwork of het versterken van naden.

OPEN NADEN

Een open naadverbinding is de methode om twee lappen stof met een open, kantachtige siersteek te verbinden.

- Vouw de rafelranden die verbonden moeten worden naar binnen om en pers deze.
- Rijg de stofranden 3 mm met voleipapier ertussen ter versterking.
- Plaats het midden van het werk onder het midden van de persvoet.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: taksteek

Steekbreedte: 

Steeklengte: 

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaldplaat: gewone plaat (A)

Regel de steekvorming indien nodig.

- Wanneer U stikt, moet de naald eerst een steek maken in één stofrand, daarna in de andere.
- Wanneer het stukken is voltooid, verwijdert U het voleipapier en het rijgsel.

POINT DE SURJET EXTENSIBLE

Avec ce point vous pouvez piquer et finir une couture en une opération. Il est également idéal pour finir des coutures, des ourlets et des parements exigeant de l'élasticité.

COUTURES SURJETÉES

- Faufilez la couture
- Rognez la lisière à 6 mm du faufilage

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de surjet extensible

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage si besoin est.

- Placez la couture rognée sous le pied comme illustré.
- Cousez le long de la ligne de faufilage.
- Les points droits doivent tomber sur la ligne de faufilage, les points zig-zag doivent tomber par-dessus la lisière.
- Enlevez les points de faufilage et pressez.

LE POINT D'EPINES

Utilisez ce point pour ouvrages de points de chausson, broderies, réparations ou renforcements de coutures.

LE POINT DE CHAUSSON

L'art de joindre deux pièces de tissu à l'aide d'un point de fantaisie ouvert et ajouré se nomme le point de chausson.

- Repliez par en-dessous les lisières à joindre et pressez.
- Faufilez les lisières, tout en laissant environ 3mm entre elles, sur une feuille de papier de soie comme support.
- Placez le centre de l'ouvrage sous le centre du pied.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point d'épines

Largeur du point: 

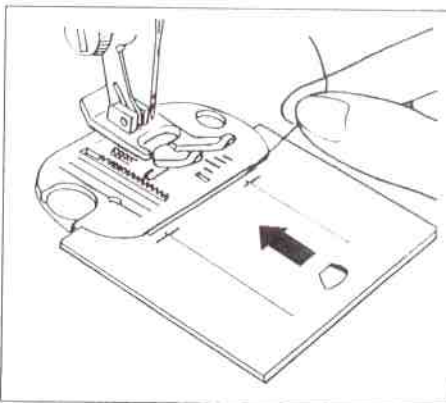
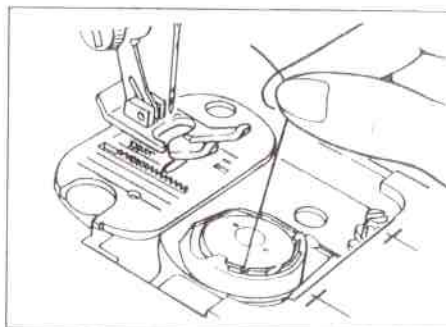
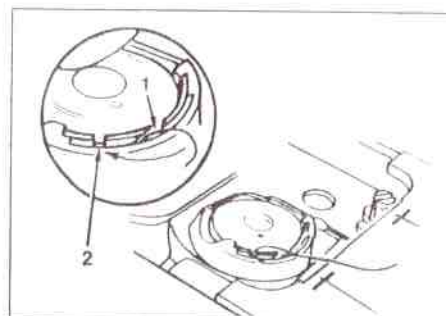
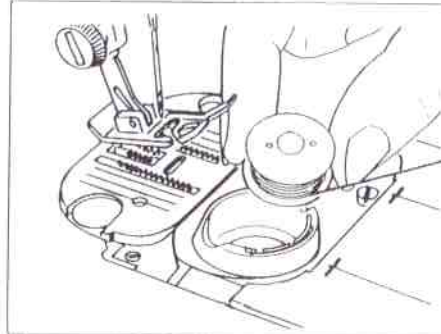
Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage si besoin est.

- Lorsque vous cousez, l'aiguille doit faire une piqûre dans chacune des bandes du tissu.
- Après avoir terminé la couture, enlevez le papier de soie et le faufilage.



ANBRINGELSE AF SPOLE

Følg disse instruktioner, når De skal anbringe spolen:

- Løft trykfoden.
- Drej svinghjulet mod Dem selv, indtil nålen står i sin højeste position.
- Åben spoledækslet og fjern den tomme spole.

- 1 Træk ca. 10 cm tråd af den nye spole og anbring den nye spole i spoolehylsteret, som vist.

2. Mens De stadig holder spolen på pids, fører De tråden til hak nr. 1 og - derefter til hak nr. 2.

3. Træk ca. 10 cm tråd tværs over spolen.

4. Luk spoledækslet, mens De holder tråden på ydersiden.
 - Følg instruktionerne for "Undertråden trækkes op" på side 29.

INRIJGEN VAN DE MACHINE

Uw machine kan gemakkelijk ingereggen worden. De drukschijven, de draadgeleiders en de hefboom werden ontworpen als interne machineonderdelen welke verschillende inrijg fazen onnodig maken. Het duidelijke inrijgingschema helpt u fouten te vermijden tijdens het inrijgen.

Om uw machine zonder fouten in te rijgen, gelieve U de volgende fazen te volgen:

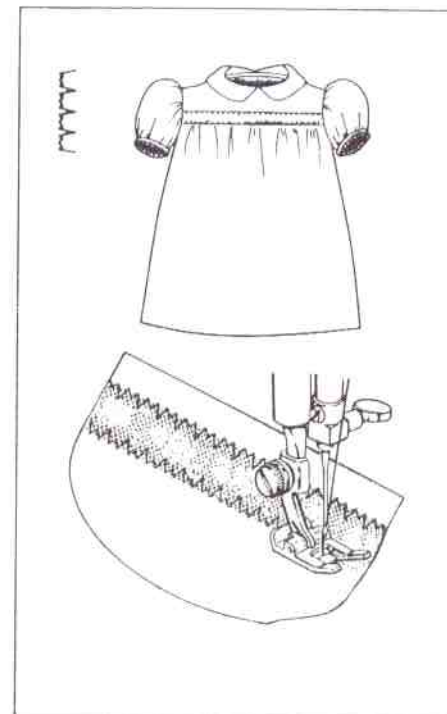
- Breng de persvoethefboom naar omhoog.
- Breng de naald tot haar hoogste stand door het handwiel naar U toe te draaien.
- Plaats een klosje garen op de klossen (1).
- Schuif de kloskap (2) goed over de klosrand om te voorkomen dat de draad vastloopt.
- Klik de draad in de draadgeleider (3).
- Terwijl U de pijtjes volgt, breng de draad zorgvuldig in het zelf-spanningskanaaltje (4) en naar beneden tot de naald en trek goed aan de draad.
- Steek de draad van voren naar achter in.

ENFILAGE DE LA MACHINE

Il est très facile d'enfiler votre machine. Les disques de tension, les guides-fils et le releveur de fil ont été conçus comme pièces internes ce qui élimine plusieurs étapes d'enfilage. Le processus d'enfilage simplifié vous aide à éviter des erreurs d'enfilage.

Pour l'enfilage correct de votre machine, suivez les étapes suivantes:

- Relevez le releveur du pied presseur.
- Relevez l'aiguille à sa plus haute position en tournant le volant vers vous.
- Placez une bobine de fil sur le porte-bobine (1).
- Glissez le capuchon (2) fermement par-dessus le rebord de la bobine pour éviter des blocages de fil.
- En suivant les flèches, guidez le fil dans la cannelure d'auto-tension (4) en bas vers l'aiguille et tirez le fil fermement.
- Enfilez l'aiguille de l'avant vers l'arrière.



"M" STING

Disse sting kan bruges til elastiske sømme og dekorative sømme og dekorative sømme.

ISYNING AF BLONDER

Blonder kan sys på bluser, undertøj og børnetøj.

- Klip blonden til den ønskede størrelse.
- Anbring blonden på stoffets retside og sæt den fast med knappenåle.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: "M" sting

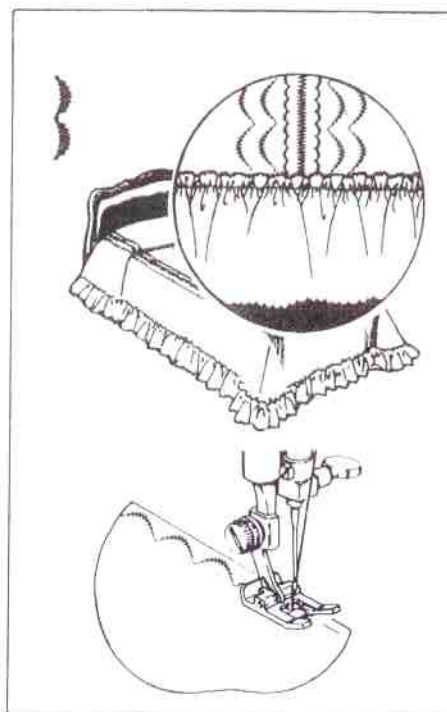
Stingbredde:

Stinglængde:

Trykfod: Special (J)

Stingplade: Universal (A)

- Sy forsigtigt langs begge sider af blonden, som vist.
- Klip det stof, der sidder bag blonden af helt tæt ved stikningen.



HALVMÅNESTING }

Disse sting er ide elle til border, kanter, smock og broderi.

BORTEMØNSTRE

Bortemønstre er dekorative på meget tøj og linned.

- Sy sømmene på sædvanlig vis og press.
- Afmæk stikkølinierne på stoffet, som det ønskes.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: Halvmånesting

Stingbredde:

Stinglængde:

Trykfod: Special (J)

Stingplade: Universal (A)

- Anbring den afmærkede linie under trykfoden og sy.
- Træk trådene om på stoffets vrangside, bind dem sammen og klip af.

DE STEEK }

Deze steek kan gebruikt worden voor stretchzomen en voor decoratief werk.

KANTAFWERKING

Een afwerking van kant kan toegevoegd worden aan blouses, damesondergoed en kinderkleding.

- Knip het kant tot de gewenste grootte.
- Speld het kant aan de rechter zijde van de stof zoals gewenst.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: "M" steek

Steekbreedte: 

Steeklengte: 

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaldplaat: gewone plaat (A)

- Stik nauwkeurig langs beide zijden van het kant, zoals geïllustreerd.
- Knip de stof onder het kant weg dicht tegen de stiklijn.

HALVEMAANSTEEK }

Deze steek is ideaal voor randen, boorden, smokwerk en borduurwerk.

BOORDENAFWERKING

Boordenafwerkingen versieren kledingstukken en vele huishoudelijke artikelen.

- Stik de zomen zoals gewoonlijk en pers deze.
- Markeer de stiklijnen op de stof zoals gewenst.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: halvemaaansteek

Steekbreedte: 

Steeklengte: 

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaldplaat: gewone plaat (A)

- Zet het midden van de aangeduide lijn onder de persvoet en stik.
- Trek de draden naar de verkeerde kant van de stof; knoop deze en knip ze af.

LE POINT ELASTIQUE }

Ce point peut être utilisé pour les coutures extensibles et les coutures de fantaisies.

BORDURES DE DENTELLE

Les bordures de dentelle peuvent être ajoutées aux blouses, à la lingerie et aux vêtements d'enfants.

- Coupez la dentelle selon le besoin.
- Épinglez la dentelle sur le côté droit du tissu où vous voulez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point élastique

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Cousez soigneusement le long des rebords de la dentelle, comme illustré.
- Rognez le tissu sous la dentelle près des lignes de couture.

LE POINT DE CROISSANT }

Ce point est idéal pour les bordures, lisières, smocks et broderies.

MOTIFS DE BORDURES

Les bordures décorent les vêtements et un grand nombre d'articles de la maison.

- Faites les coutures comme d'habitude et pressez.
- Indiquez les lignes de couture sur le tissu comme vous voulez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de croissant

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Centrez la ligne marquée sous le pied et faites des points.
- Tirez les fils sur l'envers du tissu; nouez et rognez.

TRÅDNING AF MASKINEN

Deres symaskine er let at tråde. Spændingsskiver, trådløser og trådløfter er interne dele--derved undgås mange ekstra trådningstrin. En klart afmærket trådsti udelukker trådningsfejl.

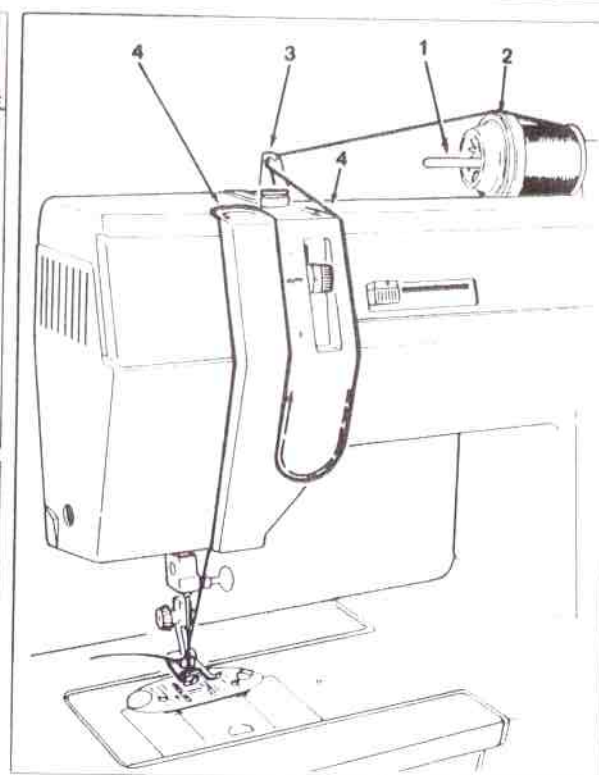
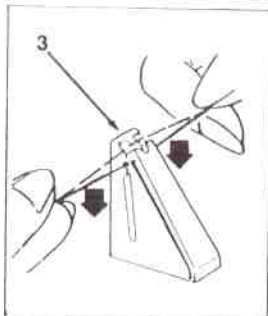
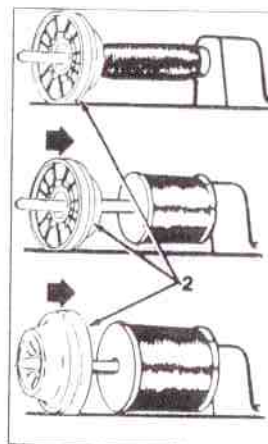
Gå frem efter følgende instruktion, når De skal tråde Deres maskine korrekt.

- Løft nålen til dens højeste position ved at dreje svinghjulet mod Dem selv.
- Anbring sytråden på trådstiften (1)
- Trådrullekapslen (2) sættes fast over kanten af rullen, så tråden ikke sammenfiltres.

Før tråden ind i trådløseren (3)

- Før tråden igennem den automatiske spændingskanal (4), idet De følger pilen, og derefter ned til nålen.

- Tråd nålen forfra



OMHOOG BRENGEN VAN DE SPOELDRAAD

Wanneer de naald is ingeregen en het spoeltje in de huls geplaatst is, moet de spoeldraad naar omhoog worden gebracht door het gleufje in de naaldplaat.

1. Houd de naaldraad vast met de linker hand.

- Draai het handwiel langzaam naar U toe, en breng de naald naar beneden in het gaatje in de naaldplaat.

2. Doe dit zo ver totdat de naald boven de naaldplaat komt.

- Trek zachtjes aan de naaldraad en breng de spoeldraad naar boven in een lus.

3. Open de lus met de vingers om het einde van de spoeldraad te vinden.

4. Breng de naaldraad door de opening links in de persvoet.

- Trek beide traden naar de achterkant van de machine.

COMMENT FAIRE MONTER LE FIL DE LA CANETTE

Une fois l'aiguille enfilée et la canette placée dans son logement, le fil de la canette doit être amenée par le trou dans la plaque à aiguille.

1. Tenez le fil de l'aiguille dans la main gauche:

- Tournez le volant lentement vers vous, ce qui fera abaisser l'aiguille dans le trou de la plaque.

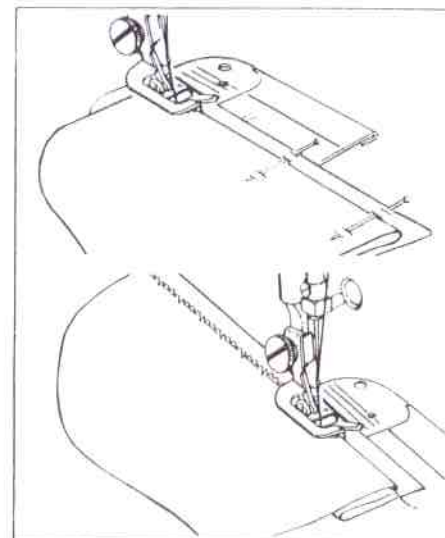
2. Continuez ceci jusqu'à ce que l'aiguille s'élève au-dessus de la plaque à aiguille.

- Tirez le fil de l'aiguille doucement et amenez le fil de la canette en une boucle.

3. Ouvrez la boucle avec les doigts pour trouver l'extrémité du fil de la canette.

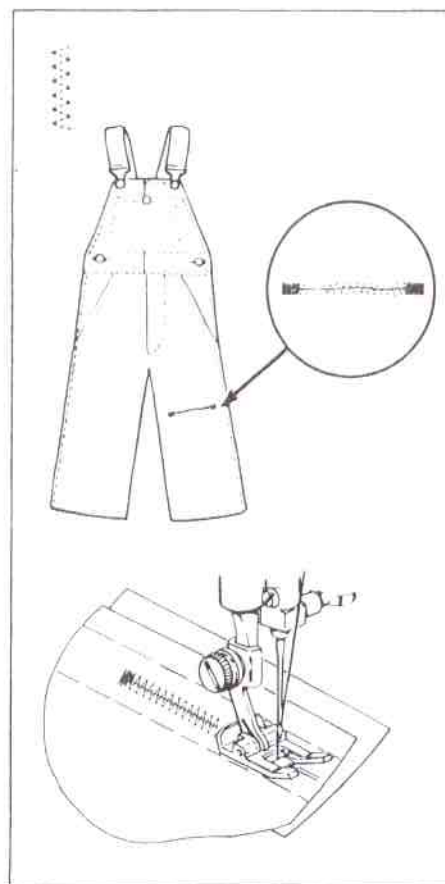
4. Tirez le fil de l'aiguille à travers l'ouverture gauche dans le pied.

- Tirez les deux fils vers l'arrière de la machine.



Placer sommaire sous trykfoden, den bløde fold skal følge venstre side af trykfodens lange "L", som vist.

- Sænk trykfoden og begynd at sy, således at de små sting er i sømkanten og det lange zig-zag sting går ind i den foldede kant. Juster stingbredden om nødvendigt. Før stoffet frem i lige linie, medens De syr, med den bløde fold tæt til sømkanten.
- Hvis stoffet er sat sammen med knappenåle, fjernes disse efterhånden som De syr. Sy aldrig over knappenålene.



FLERSTINGS ZIG-ZAG

Flerstings zig-zag kan bruges til både reparation, overkastning, sammentøjning og forstærkning.

REPARATION AF FLÆNGE

- Klip de trevlede kanter rene.
- Klip en lap, som forstærkning.
- Hold flængens kanter sammen og n lappen fast på stoffets vrangside.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: Flerstings zig-zag

Stingbredde:

Stinglængde:

Trykfod: Special (J)

Stingplade: Universal (A)

- Anbring flængen under trykfoden med retsiden opad.
- Sy hen over flængen og forstærk ved at gøre stingene kortere i begge ender.
- Klip trådenderne af tæt ved stoffet.
- Sy, hvis det er nødvendigt henover flængen igen.
- Klip lappen til helt tæt ved stikningen.

Leg de zoom onder de persvoet met de losse vouw tegen de kant van de geleider. Vergewist u er zich van dat de lrens van de geleider zich tussen de losse vouw en de bovenkant van de zoom bevindt, zoals afgebeeld.

- Zet de persvoet omlaag en begin te stikken zodat de rechte steken op de zoomrand vallen en de zig-zagsteken juist door de losse vouw van het werk gaan. Stel de steekbreedte bij indien nodig. Gedurende het stikken, leidt de zoomrand in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig tegen de kant van de geleider.

- Indien de stofflagen aan mekaar zijn gespeld, verwijder de spelden één na één. Stik niet over de spelden.

MEERVOUDIGE ZIG-ZAG-STEKEN

Het stoppen, overhandsnaaien, verbinden of verstevigen kunnen allemaal gedaan worden met de meervoudige zig-zagsteek.

EEN SCHEUR REPAREREN

- Knip de randen van de scheur bij.
- Knip een voering ter versteviging.
- Breng de randen van de scheur bij elkaar en speld de voering op de verkeerde kant van de stof.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: meervoudige zig-zagsteek

Steekbreedte: 

Steeklengte: 

Voel: Speciale persvoet (J)

Naaidplaat: gewone plaat (A)

- Plaats de scheur, de goede kant naar boven, onder de persvoet.
- Stik over de scheurlijn en verkort de steeklengte aan elk einde van de versteviging.
- Knip de draadeinden kort tegen de stof af.
- Indien nodig, stik nogmaals over de scheur.
- Knip de voering dicht langs de stiklijn af.

de la lisière supérieure de l'ourlet.
Épinglez ou faufilez les trois épaisseurs en place.

Positionnez l'ourlet sous le pied presseur tout en ayant le pli mou contre la paroi du guide. Le rebord du guide doit être situé entre le pli mou et la partie supérieure de l'ourlet comme il est montré.

- Abaissez le pied presseur et commencez à coudre tout en vous assurant que les points droits tombent sur le rebord de l'ourlet et que les points en zig-zag percent le pli mou. Ajustez la largeur des points si besoin en est. Tout en cousant, guidez la lisière de l'ourlet en ligne droite et entraînez le pli mou uniformément contre la paroi du guide.
- Si les épaisseurs de tissu sont épinglées, enlevez les épingles au fur et à mesure. Ne cousez pas pardessus les épingles.

ZIG-ZAG MULTIPLE


Le raccommodage, le surjet, l'assemblage ou les renforts peuvent être réalisés au moyen du zig-zag multiple.

RACCOMMODAGE D'UN ACCROC

- Égalisez les lisières aux ciseaux.
- Coupez une doublure de tissu comme renforcement.
- Réunissez les lisières de l'accroc et faufilez la doublure sur l'envers du tissu.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Zig-zag multiple

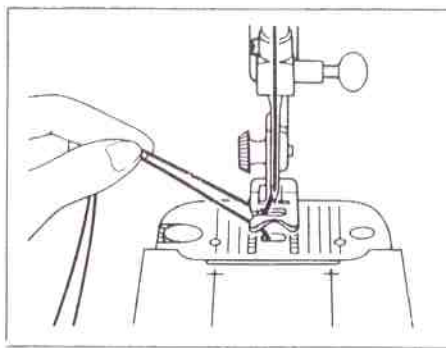
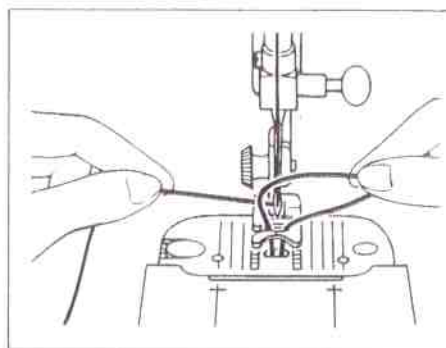
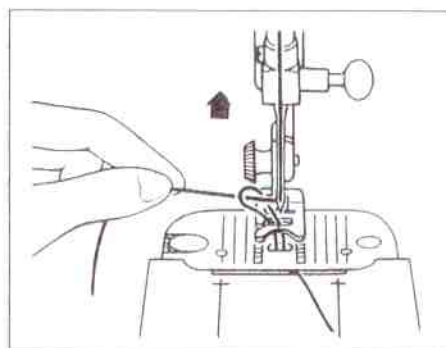
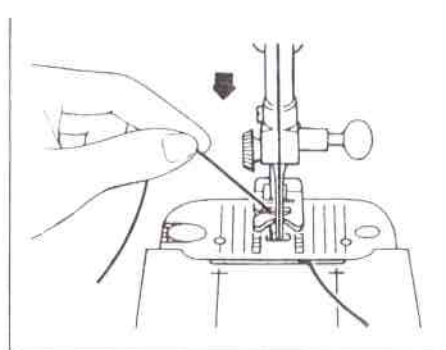
Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Placez l'accroc, le côté droit en haut, sous le pied.
- Cousez par-dessus la ligne de l'accroc, diminuez la longueur des points à chaque extrémité à titre de renforcement.
- Rognez les extrémités de fil près du tissu.
- Si besoin est, cousez par-dessus l'accroc une fois de plus.
- Rognez l'entoilage près de la couture.



UNDERTRÅDEN TRÆKKES OP

Når nålen er trådet, og spolen er på plads i spolehylsteret, skal undertråden føres op gennem hullet i stingpladen.

1. Hold overtråden let med venstre hånd.

- Drej svinghjulet langsomt mod Dem, således at nålen går ned i stingpladen.

2. Fortsæt med dette indtil nålen kommer op over stingpladen.

- Træk forsigtigt i overtråden og undertråden bringes med op i en løkke.

3. Åbn løkken med fingerne for at finde enden af undertråden.

4. Før overtråden ned gennem hullet i trykfoden fra venstre side.

- Træk begge tråde bagud under trykfoden.

KEUZE VAN EEN STEEK (10 en 13 patronen)

Kies een steek door het nummer op de schijf in overeenstemming te brengen met de stip boven de schijf.

Om een zig-zag steek te verkrijgen, moet u de keuzeschijf draaien tot nr. 6 overeenstemt onder de stip.

Kies een patroon door deschijf te draaien tot de groene aanduiders onder het gewenste patroon komt te staan.

Om een zig-zag steek te naaien, draait u de schijf tot de aanduiders onder komt te staan (1).

SÉLECTION D'UN POINT (10 et 13 points)

Sélectionnez un point en tournant le bouton de sélection de manière à aligner le numéro sur le bouton avec le repère au-dessus.

Pour coudre un point zig-zag, alignez le numéro 6 avec le repère.

Choisissez un point et tournant le bouton jusqu'à ce que l'indicateur doré apparaisse sous le point désiré.

Pour le point zig-zag vous devez tourner le bouton de sélection jusqu'à ce que le voyant doré se trouve sous le (1).

ZIG-ZAG STING

Zig-zag sting kan bruges til syning af sømme, applikation, monogrammer eller som dekoration.

AFSLUTNING AF SØMME

Brug zig-zag sting til at afslutte sømkanterne med, hvis stoffet har tendens til at trevle.

- Sy sømmene, som De ønsker, klip til og pres.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: zig-zag sting

Stingbredde:



Stinglængde:



Trykfod: Universal (B)

Stingplade: Universal (A)

- Anbring sømkanterne under trykfoden, som vist.
- Sy tæt ved kanten, idet De lader det yderste af zig-zag'en falde over kanten.

3

RECHTE STEEK

Alvorens een naalwerk te beginnen, raadpleeg eerst de Stof-, Draad-en Naald index op blz. 8 voor de beste naald-en draadcombinatie voor uw stof.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: rechte steek

Steekbreedte:



Steeklengte:



Voet: gewone persvoet (B)

Naaldplaat: gewone steekplaat (A)

LE POINT DROIT

Avant de commencer un projet de couture, vérifiez le Tableau pour tissu, fil et aiguille, à la page 8 pour la meilleure combinaison de fil et d'aiguille pour votre tissu.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit

Largeur du point:



Longueur du point:



Pied: tour usages (B)

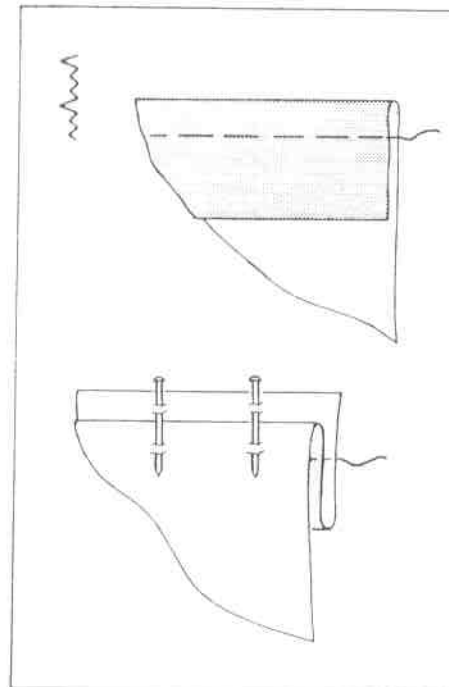
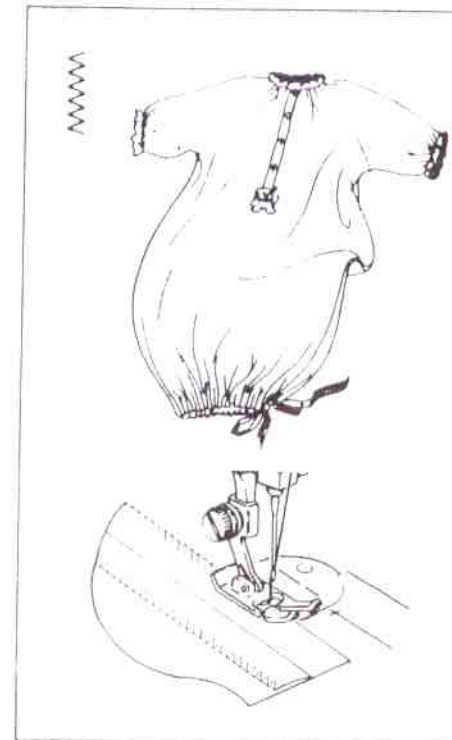
Plaque à aiguille: Tous usages (A)

STEEKLENGTEREGELING

De steeklengteaanwijzer is genummerd van 0 tot 4. De lage nummers zijn voor korte steken. Korte steken zijn geschikt voor lichte stoffen; lange steken voor zware stoffen. Om de lengte van de steken aan te passen, schuift u de steeklengtehefboom naar links of naar rechts.

RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT

L'indicateur de longueur du point est numéroté de 0 à 4. Les numéros inférieurs représentent des points courts. Ceux-ci sont utilisés surtout pour les tissus légers; les points longs, pour les tissus lourds. Pour régler la longueur de vos points, glissez le levier de longueur du point à droite ou à gauche selon vos besoins.



ZIG-ZAG BLINDSTING

Blindsting giver en holdbar søm, som kan bruges på forskellige typer stof. Sy først en prøve da det kræver lidt øvelse at sy blindsting.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: Zig-zag sting

Stingbredde:



Stinglængde:



Trykfod: Universal (B)

Stingplade: Universal (A)

Monter blindstings sømtørreren.

Forbered sømmen ved at folde og presse den på sedvanlig vis. Det kan være en fordel at ri først for at holde sømmen på plads, som vist. Hvis De gør det, skal De være sikker på at ristingene ligger mindst 1/2 inch (12 mm) under kanten af den ønskede søm.

Med vrangen af stoffet opad folder De stoffet ned, som vist, idet De danner en blød fold op mod sømkanterne. Ri eller sæt nåle i for at holde de 3 lag stof på plads.

ZIG-ZAG STEEK

De zig-zag steek kan gebruikt worden voor het stikken van zomen, applicatiewerk, monogrammen of decoratief werk.

AFWERKEN VAN ZOMEN

Gebruik een zig-zag steek om zoomranden af te werken van stoffen die gemakkelijk uitrafelen.

- Stik de zomen zoals gewenst, knip deze af en pers ze open.

AANBELOVEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: zig-zag steek.

Steekbreedte:



Steeklengte:



Voet: gewone persvoet (B)

Naaldplaat: gewone plaat (A)

- Plats de rand van de naad onder de voet, zoals geteild.
- Stik kort tegen de rand en lat de buitenste zig-zag over de rand vallen.

ZIG-ZAG BLINDSTEEK

Blindstikken geeft een duurzame zoomafwerking die kan gebruikt worden met een hele soort stoffen met verschillend gewicht. Blindstikken vereist echter een weinig oefening; zodus, maakt U eerst een proef.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: Zig-Zag blindsteek

Steekbreedte:



Steeklengte:



Persvoet: gewone voet (B)

Naaldplaat: gewone plaat (A)

Bevestig de blindsteekzoomgeleider.

Maak de zoom op de gewone manier klaar door hem te vouwen en te persen. Het is raadzaam de zoom in te rijgen om hem op zijn plaats te houden, zoals afgebeeld. In dit geval, rijg ten minste 12 mm onder de bovenkant van de zoomtoeslag.

Vouw de zoom naar binnen om met de verkeerde kant van het werk naar boven, zoals afgebeeld, zodat een losse vouw vanaf de bovenkant van de zoom wordt gevormd. Rijg of speld de drie lagen stof vast.

LE POINT ZIG-ZAG

Le point zig-zag peut être utilisé lorsque vous faites des coutures, des applications, des monogrammes ou des projets fantaisies.

FINITION DES COUTURES

Utilisez le point zig-ag pour terminer des lisières de tissus qui ont tendance à s'effiler.

- Faites les coutures comme vous voulez; coupez et repassez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point zig-zag

Largeur du point:



Longueur du point:



Pied: tous usages (B)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Placez la lisière de la valeur de couture sous le pied, comme illustré.
- Placez des points près de la lisière, et laissez le zig-zag extérieur tomber pardessus la lisière.

LE POINT D'OURLET ELASTIQUE

Le point d'ourlet élastique produit une finition d'ourlet durable laquelle peut être utilisée sur une variété de tissus de poids différents. Le point d'ourlet élastique requiert un peu de pratique, donc, faites d'abord un essai.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point d'ourlet élastique

Largeur du point:



Longueur du point:



Pied: tous usage (B)

Plaque à aiguille: tous usage (A)

Fixez le guide pour ourlet invisible.

Préparez l'ourlet en le pliant et en le pressant de façon normale. Il se peut que vous vouliez faufiler l'ourlet pour le tenir en place, tel que montré. Dans ce cas, assurez-vous de situer le faufilage au moins 12 mm (1/2 pouce) en-dessous de la lisière supérieure de la valeur de l'ourlet.

Avec l'envers de tissu sur le dessus, repliez l'ourlet en-dessous, tel que montré; créant ainsi un pli mou à partir.

Het Steekpaneel Le Tableau Des Points Mønsterpanel	De steekkeueschijf Le Bouton de Sélection Mønstervælger Knap	MØNSTERVAG (10 & 13 mønster)	
		Velg et mønster ved å stille inn på det nummer som er indikert på streken over skiven.	For å sy i sikk sakk sting må du stille inn vâlgskiven på 6.
		Velg et mønster ved at dreje vâlgnappen indtil en indikator kommer til syne under det ønskede mønster.	For eksempel, skal man for at sy zig-zag, dreje mønstervælgeren til informationerne fremkommer, ligesom (1).

LIGE-UD SYNING

Inden De begynder at sy, bør De kontrollere i "Skema over stof, tråd og nål" på side 9 for at se den bedste kombination til Deres stof.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: Lige-ud sting

Stingbredde:



Stinglængde:



Trykfod: Universal fod (B)

Stingplade: Universal (A)

JUSTERING AF STINGLÆNGDE

Stinglængde vælgeren er nummereret fra 0 til 4. De lave tal angiver kortere sting. Korte sting er bedst egnede til lette stoffer; længere sting til kraftigere stof. Ønsker De at ændre længden af Deres sting, skal De blot skubbe stinglængde vælgeren til venstre eller til højre.

AANPASSEN VAN DE DRAADSPANNING

De draadspanning voor uw naaimachine werd reeds afgesteld in de AUTO stand en stemt overeen met de meeste van uw naaitoepassingen. Deze nieuwe zelf-spanning voorkomt, dat U de spanningshefboom behoeft aan te passen voor een groot gedeelte van uw naaitoepassingen.

De juiste spanning zal identieke steken maken op de voorkant en achterkant van uw stof (1).



Te veel spanning zal een te vaste steek en een gerimpelde zoom geven (2). Regel de spanning door de hefboom omhoog naar een lossere "-" afstelling te brengen.



Te weinig spanning zal een losse steek produceren en lusjes in uw stiksel geven (3). Regel de spanning door de hefboom omlaag naar een vastere "+" afstelling te brengen.



RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL

la tension du fil sur votre machine à coudre a été préréglée automatiquement pour correspondre à la majorité de vos applications. Cette tension automatique vous évitera, dans la majorité des cas, d'utiliser le levier de tension.

Une tension appropriée permettra des points identiques sur l'endroit et l'envers du tissu (1).



Une tension trop forte produira un point serré qui fera plisser les coutures (2). Ajustez la tension en déplaçant le levier vers le haut pour un réglage moins serré.



Une tension trop faible produira un point lâche et des boucles dans les coutures (3). Ajustez la tension en déplaçant le levier vers le bas pour un réglage plus serré.



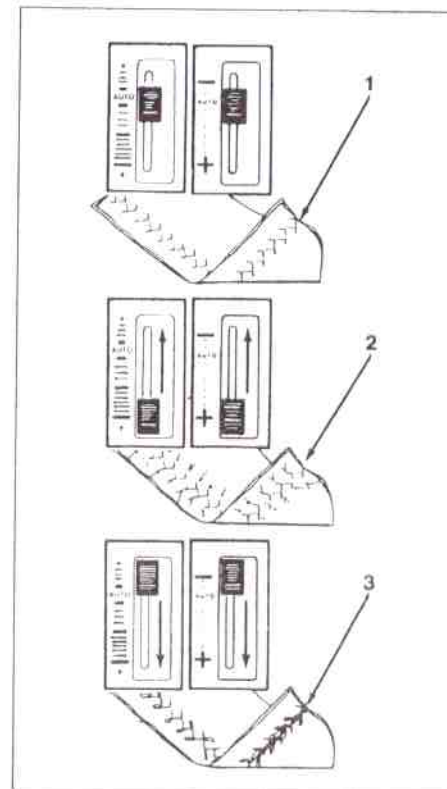
JUSTERING AF TRÅDSPÆNDING

Nogle specielle sømme kræver løsere trådspænding end andre. For at finde den rette spænding bør De lave en prøve i det stof og med den tråd. De vil bruge.

Korrekt spænding vil give en jævn og glat søm (1).

For meget spænding vil bevirke en stram søm (2), så stoffet rynker. Juster spændingen ved at skubbe spændings knappen op mod en lavere "-" spænding.

For lidt spænding vil bevirke en løs søm (3) med løkker i. Juster spændingen ved at skubbe spændings knappen ned mod en højere "+" spænding.



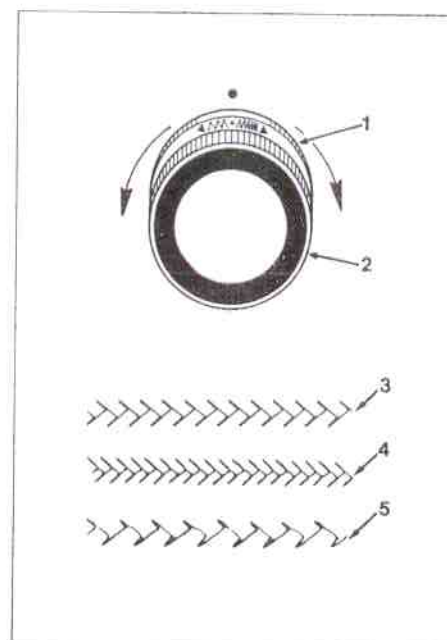
JUSTERING AF STINGBALANCE

Du kan ændre utseendet af specialmønstrene nummeret i rødt på front panelet, ved at dreje regulatoren for stingbalansen (1) bak regulatoren for mønstervalg (2).

Ved at dreje på stingbalance regulatoren (1) bag ved mønstervælgeren (2) kan De få en korrekt balanceret lagotsøm som vist (3).

Når stingene er for tætte (4), kan De adskille dem ved at dreje stingbalance ringen mod højre.

Når stingene er for langt fra hinanden (5) kan De adskille dem ved at dreje stingbalance ringen mod venstre.



REGELEN VAN DE DRAADSPANNING

Sommige speciale steken kunnen een lossere draadspanning vereisen dan anderen. Om de juiste draadspanning te vinden voor uw toepassing, neem U eerst een proef met de draad en stof die U gaat gebruiken.

De juiste spanning geeft een gladde en effen steek (1).

Te veel spanning zal een strakke steek (2) geven, die de stof zal doen rimpelen. Regel de spanning door de hefboom omhoog te brengen naar een lossere "-" afstelling.

Te weinig spanning zal een losse steek (3) maken die lussen teweeg zal brengen in uw stof. Regel de spanning door de hefboom naar beneden te brengen naar een strakkere "+" afstelling.

REGELEN VAN DE GELIJKVORMIGE STEEK

U kunt het beeld van de speciale steken veranderen op het keuzepaneel met kleurcode door de ring (1) achter de steekkeuzeschijf (2) te draaien.

Een gelijkvormige Taksteek zou moeten verschijnen, zoals getoonst (3).

Wanneer steken te kort bij elkaar staan (4), maakt u ze verder uit elkaar door de knop naar links te draaien.

Wanneer de steken te ver van elkaar staan (5), brengt u ze korter bij elkaar door de knop naar rechts te draaien.

RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL

Il se peut que quelques motifs de points spéciaux exigent une tension de fil moins forte que d'autres. Pour obtenir la tension appropriée à votre application, faites d'abord un essai avec le fil et le tissu que vous allez utiliser.

La tension appropriée produit un point lisse et uniforme (1).

Une tension trop forte produit un point serré (2) qui fait plisser le tissu. Réglez la tension en déplaçant le levier vers le haut pour un réglage moins serré.

Une tension trop faible produit un point lâche (3) ce qui cause des boucles dans votre motif. Réglez la tension en déplaçant le levier vers le bas pour un réglage plus serré.

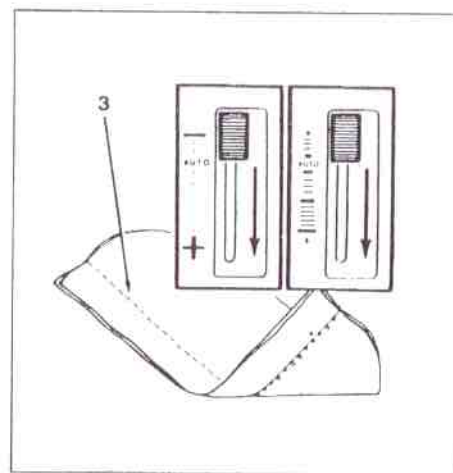
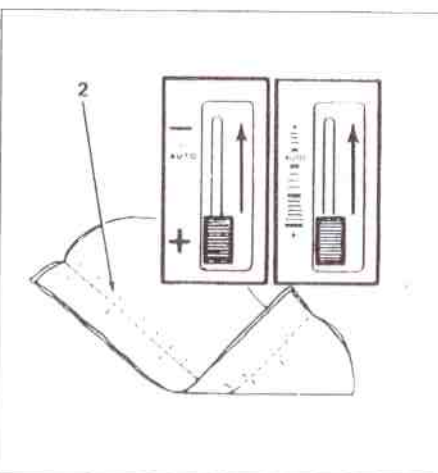
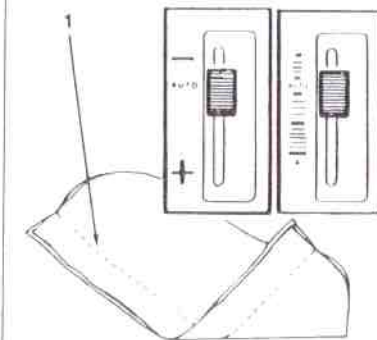
RÉGLAGE DE L'ÉQUILIBRAGE DES POINTS

Vous pouvez ajuster l'apparence des points spéciaux codes en couleur sur le tableau indicateur, en tournant la bague d'équilibrage des points (1) derrière le bouton de sélection des points (2).

Un point d'épave équilibré correctement doit apparaître comme illustré (3).

Lorsque les points sont trop près les uns des autres (4), séparez-les en tournant la bague d'équilibrage des points vers la droite.

Lorsque les points sont trop éloignés les uns des autres (5), rapprochez-les en tournant la bague d'équilibrage des points vers la gauche.



JUSTERING AF TRÅDSPÆNDING

Trådspændingen på Deres symaskine er sat i automatisk position, så den passer til de fleste syopgaver. Denne automatiske spænding eliminerer behovet for justering af spændingen til de fleste syopgaver.

Korrekt spænding vil skabe ens sting både på forsiden og på bagsiden af Deres stof (1).

For meget spænding vil medføre en stram stikning, der forårsager at stoffet rynker (2). Juster spændingen ved at skubbe spændingsknappen op mod en løsere søm "-" indstilling.

For lidt spænding vil give løse sting, der vil bevirke løkker på Deres søm (3). Juster spændingen ved at skubbe spændingsknappen nedad mod en strammere søm "+" indstilling.

EEN NAAD STIKKEN

U kunt gemakkelijk en precies naden stikken wanneer U de volgende aanbevelingen opvolgt.

RIJGEN

Het inspelden en snelrijgen is een gemakkelijke wijze om tijdelijke zomen te maken alvorens te stikken met de machine.

- Voor het inspelden, steekt U de spelden op de stiklijn. Breng **NOOIT** de spelden op de onderkant van de stof in contact met de transporteur. **Niet over de spelden stikken; haal ze tijdens het stikken uit de stof.**
- Voor het snelrijgen, maakt U lange, loose steken die gemakkelijk kunnen worden verwijderd.

STOF ONDER DE PERSVOET PLAATSEN

- Om de stof onder de persvoet te plaatsen, brengt U de persvoethefboom (1) naar de "boven" stand (2) waar hij vast blijft zitten.
- De hefboom kan omhoog gebracht en gehouden worden in de "extra hoge" stand (3) voor dikke stoffen.

ACHTERUITSTIKKEN

- Om het begin of het einde van zomen te versterken, drukt U de achteruitstikhefboom in (1). De machine zal recht achterwaarts stikken zolang dat de hefboom ingedrukt blijft.
- Om blijvend achteruit te stikken, drukt U de hefboom in en schuift hem naar links om vast te zetten. Maak de achteruitstikhefboom vrij door hem naar rechts te schuiven in de normale stand.

COMMENT FAIRE UNE COUTURE

Il vous est possible de faire des coutures facilement et avec précision si vous suivez les recommandations ci-après.

FAUFILEAGE

L'épinglage et le faufilage à la main sont des moyens faciles pour faire des coutures temporaires avant la couture à la machine.

- Pour l'épinglage, introduisez les épingles sur la ligne de couture. Il ne faut **JAMAIS** placer les épingles en-dessous du tissu en contact avec l'entraînement. **Ne cousez pas par-dessus les épingles; retirez les épingles du tissu tout en cousant.**
- Le faufilage à la main produit de longs points lâches qui sont faciles à enlever.

COMMENT PLACER LE TISSU SOUS LE PIED

- Pour placer le tissu sous le pied. Soulevez le relève-presseur (1) à sa position relevée (2) où il s'enclenche.
- Le relève-presseur peut être soulevé et maintenu dans la position surélevée (3) pour les tissus épais.

LA MARCHE ARRIÈRE

- Pour renforcer le début ou fin de couture, appuyez sur le levier de (1) marche arrière. La machine produira des points droits en marche arrière aussi longtemps que vous appuyerez sur le levier.
- Pour la marche arrière en continue, appuyez sur le levier de marche arrière et glissez-le vers la gauche pour l'enclencher. Déclenchez ce levier en le glissant de nouveau vers la droite et en le laissant revenir à sa position normale, pour revenir en marche avant.

SPECIELLE SØMME

De specielle sømme på Deres symaskine har store anvendelses muligheder af både praktisk og dekorativ art. I dette afsnit er der anbefalede brug af alle sømme imidlertid kan disse sømme bruges til mange andre syopgaver.

Kontroller inden De begynder at sy i "Skema: over stof, tråd og nål" på side 9 for at få den bedste kombination af nål og tråd til Deres stof.

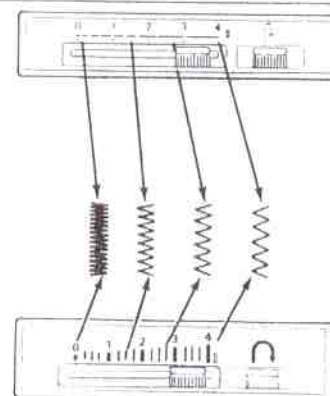
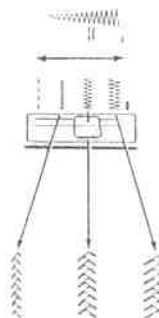
Til enhver type opgave er der angivet en anbefalet indstilling. Disse er særligt fremhævet for at lette identifikationen. De kan dog justere indstillingen, som det passer Dem.

JUSTERING AF STINGBREDDE

Når De skal gøre de specielle sømme bredere eller tættere, skal De flytte stingbredde indstillingen fra lige-ud sting () mod én af de andre stingbredder til højre.

JUSTERING AF STINGLÆNGDE

Stinglængde-indikatoren går fra 0 til 4. 0 til 1 vil gi mange korte sting. For flere sting med større mellemrum sæt velgeren hvorsomhelst fra 2 til 4. Når du syr spialsømmer nummerert rødt på front panelet, længden må være satt i 3-1/2 til 4 området.



4

SPECIALE STEKEN

De speciale steken op uw machine bieden U een variëteit van praktische en decoratieve gebruiken. In dit gedeelte zijn de aanbevolen toepassingen voor elke steek aangeduid. Echter, deze steken kunnen gebruikt worden voor vele andere naaimogelijkheden.

Alvorens te beginnen met het naaien, raadpleeg de Stof-, Draad- en Naald index op blz. 8 voor de beste naald- en draadcombinaties voor uw stof.

Voor elk gebruik zijn aanbevolen instellingen aangegeven. Ze zijn duidelijk aangegeven voor gemakkelijke herkenning. Echter, U kunt elke afstelling regelen zoals U wenst.

REGELEN VAN DE STEEKBREEDTE

Om eenspeciale steek te verbraden of te versmallen, verplaats de steekbreedtehefboom van de rechte steek (1) naar een andere breedteregeling naar rechts.

REGELEN VAN DE STEEKLENGTE

De steeklengteregelaar is genummerd van 0 tot 4. Tussen 0 en 1 worden steken met een korte steeklengte gevormd. Voor meer open steken zet u de regelaar tussen 2 en 4. Wanneer u de steken maakt met speciale kleurcode, dan moet de steeklengteregelaar gezet worden tussen 3-1/2 en 4.

POINTS SPÉCIAUX

Les points, spéciaux de votre machine ont de multiples usages tant pratiques que décoratifs. Dans cette section, vous trouverez des applications recommandées pour chaque point. Ces points peuvent être utilisés pour bien d'autres projets de couture.

Avant de commencer un projet de couture, vérifiez le Tableau pour tissu, fil et aiguille à la page 8 pour la meilleure combinaison d'aiguille et de fil pour votre tissu.

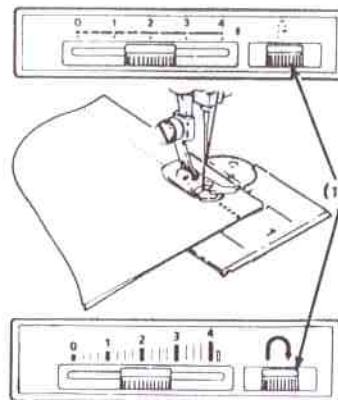
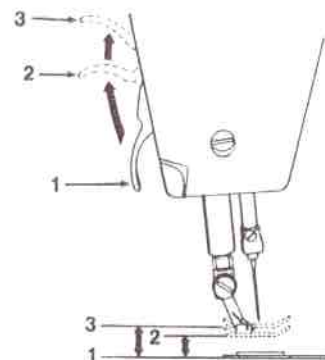
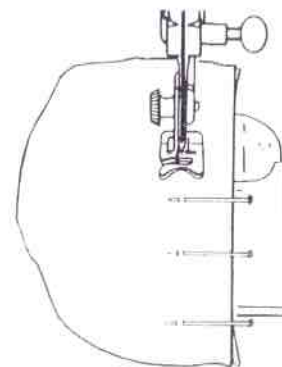
Pour chaque applicatio, des réglages recommandés sont indiqués. Ceux-ci ont été clairement identifiés. Cependant, il vous est possible d'ajuster chaque réglage selon vos besoins.

RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT

Pour élargir ou fermer un motif de point spécial, déplacez le levier de largeur du point de la position du point droit (1) vers n'importe quel autre réglage de largeur à droite.

RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT

L'indicateur de longueur de point est numéroté de 0 à 4. La zone entre 0 et 1 produira des points très serrés. Pour des points plus longs, glissez le levier de longueur de point n'importe où de 2 à 4. Lorsque vous cousez les points spéciaux codés en couleur, la longueur doit être réglée entre 3-1/2 et 4.



SYNING AF EN SØM

De kan sy en søm let og nøjagtigt, hvis De følger disse anvisninger.

HÆFTNING

Hæftning med knappenåle og håndledning er lette måder, hvorpå man kan lave midlertidige sømme før maskinsyning.

- Når De hæfter med knappenåle, skal De stikke nålene ind lige i sømlinien. Sæt ALDRIG knappenåle på undersiden af stoffet, så de har kontakt med transporteren. **Sy ikke over knappenålene, træk dem ud efterhånden, som De syr.**
- Når De rier i hånden, skal De lave lange løse sting, som let kan fjernes.

PLACERING AF STOFFET UNDER TRYKFODEN

- Når De skal placere stoffet under trykfoden, skal De hæve trykfodsløfteren (1) til dens øvre stilling (2), hvor den låser på plads.
- Trykfodsløfteren kan løftes og holdes i en "ekstra høj" stilling (3), når De syr i meget kraftige stoffer.

TILBAGESYNING

- De kan forstærke starten og slutningen af en søm ved at trykke tilbagesynings knappen ind (1). Maskinen vil sy tilbage lige så længe De holder knappen inde.
- Vil De sy langt tilbage skal De trykke knappen ind og til venstre, så den låser. De frigør tilbagesynings knappen, ved at skubbe den tilbage mod højre og slippe den, så den kommer tilbage til sin normale position.

NADEN RECHT HOUDEN

Om naden recht te houden, gebruikt U één van de richtlijnen op de naaldplaat. De meest gebruikte lijn (1) is verlengd tot de schuifplaat. De dwarslijner (2) dienen als richtlijnen bij het stikken van rechte hoeken.

RECHTE HOEKEN MAAKEN

Om een rechte hoek te maken, kunt U de dwarslijnen op de schuifplaat gebruiken.

- Leg de stof gelijk met de verlengde richtlijnen op de naaldplaat en stik de zoom; verminder de snelheid als u bij de hoek komt.
- Wanneer het einde van de stof de stof de dwarse hoeklijnen (2) op de schuifplaat bereikt, houd U op met stikken.
- De naald moet in de stof zitten.
- Breng de persvoet langzaam naar omhoog. Draai de stof, zodat de onderste rand van de stof gelijk komt met de richtlijn (1) op de steekplaat.
- Stik verder.

GEBRUIK VAN DE NAADGELEIDER (N)

(Niet bij machine met 10 steekpatronen, zie pagina 72).

Voor extra hulp voor het rechthouden van naden, Speciaal voor erg smalle of erg brede naden, gebruikt U de naadgeleider die bij Uw machine zit. Om de naadgeleider in de opening op het bed van de machine, rechts van de schuifplaat (1). Stel de rechter kant van de geleider af met de naaldplaat lijn voor de gewenste naadbreedte en zet de schroef vast.

COMMENT COUDRE EN LIGNE DROITE

Afin que vos coutures soient toujours droites, utilisez l'une des lignes guides sur la plaque à aiguille. La ligne la plus communément utilisée (1) se prolonge sur la plaque glissière. Les lignes d'intersection (2) servent de guide pour coudre des coins à angle droit.

COMMENT TOURNER UN ANGLE DROIT

Pour tourner un angle droit, utilisez les lignes d'intersection sur la glissière.

- Alignez le tissu avec les lignes-guides sur la plaque à aiguille et faites la couture, tout en ralentissant à l'approche du coin à tourner.
- Lorsque la lisière inférieure du tissu arrive aux lignes d'intersection (2) sur la glissière, arrêtez la couture.
- Assurez-vous que l'aiguille se trouve dans le tissu.
- Relevez légèrement le pied presseur. Pivotez le tissu jusqu'à ce que la lisière inférieure soit alignée avec la ligne-guide (1).
- Continuez la couture.

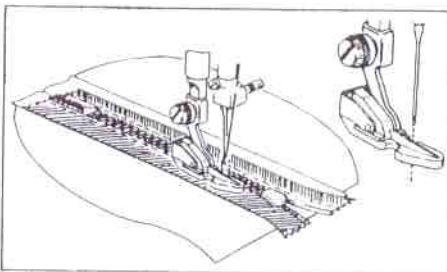
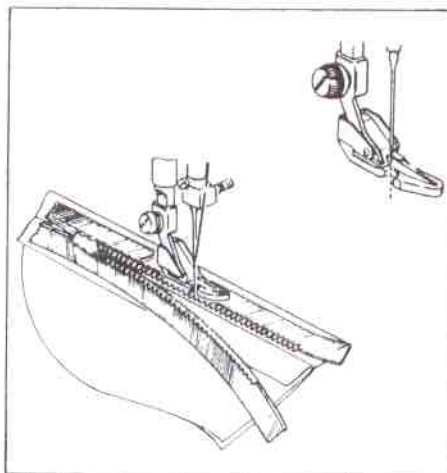
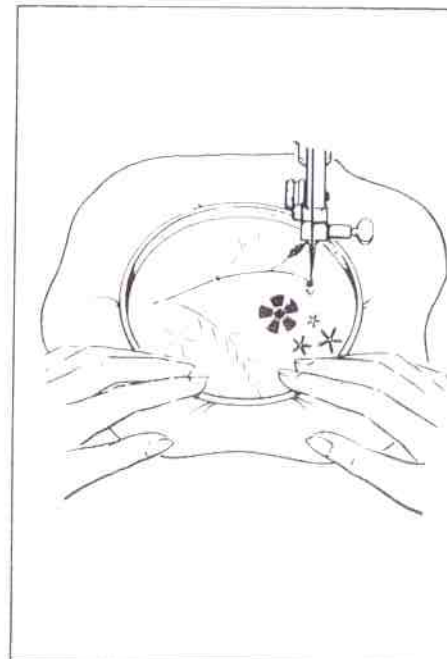
EMPLOI DU GUIDE-DROIT (N)

(N'est pas inclus dans la machine à coudre à 10 points. Voir page 72).

Pour vous aider davantage à coudre en ligne droite, surtout dans le cas de coutures très étroites ou très larges, utilisez le guide-droit qui fait partie des accessoires de votre machine.

Pour fixer le guide-droit, situez la vis du guide-droit dans le trou du bras de la machine, sur le côté droit de la plaque glissière (1).

Alignez le rebord droit du guide avec la ligne-guide de la plaque à aiguille pour obtenir la largeur de couture désirée et serrez la vis.



BRODERING MED FRIBEVEGELSE

Ved brodering med fribevægelse syr De uden en trykfod og kontrollerer stoffet med en brodereramme.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønster vælger: Lige-ud sting
zig-zag

Stingbredde:

Stinglængde:

Trykfod: Fjern trykfod og skaft.

Stingplade: Universal (A)

- Anbring transportøræklade (F).
- Sænk trykfods løfteren.
- Vil De brodere, som billedet viser, skal De bruge lige-ud sting til stikken og zig-zag sting i forskellige bredder til bladene og blomsterne. De kan sy sting af forskellig længde, ved at bevæge brodererammen hurtigere eller langsommere.

BEMÆRK: Stoppe- og brodere trykfoden (G) anbefales for bedre kontrol over stoffet.

ISYNING AF LYNLÅSE

Lynlåspakken vil have en fuldstændig vejledning for isyning af lynlåse.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønster vælger: Lige-ud sting

Stingbredde:

Stinglængde:

Trykfod: Lynlåsfod (E)

Stingplade: Universal (A)

- Når lynlåsen ligger til venstre for nålen, skal De fastgøre venstre side af lynlåsfoden på skaftet. Nålen vil gå ned i det venstre hul på trykfoden og sy tæt på lynlåsens tænder.

- Fastgør lynlåsfodens højre side til skaftet, når lynlåsen er på højre side af nålen. Nålen vil gå ned i det højre hul på trykfoden og sy tæt på lynlåsens tænder.

BORDUREN UIT DE VRIJE HAND

In vrij-borduurwerk kunt U stikken zonder persvoet en kunt U de stof vastklemmen met een borduurhoepel.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: Rechte steek
zig-zag

Steekbreedte:

Steeklengte:

Voel: verwijder de voet met schach

Steekplaat: gewone steekplaat (A)

- Zet de transporteurdekplaat vast (F).
- Breng de persvoethefboom naar beneden.
- Wanneer U rechte steken voor stengels en zig-zag steken met verschillende breedten voor bladeren. Verleng de steken door de hoepel sneller of langzamer te verplaatsen.

NOTA: De stop- en borduurvoet kan gebruikt worden om de stof te spannen en te sturen.

INZETTEN VAN EEN RITSSLUITING

De verpakte rits zal U volledige instructie geven hoe U een rits moet inzetten.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: rechte steek

Steekbreedte:

Steeklengte:

Voet: voor ritssluitingen (E)

Naaldplaat: gewone steekplaat (A)

- Wanneer de ritssluiting zich links van de naald bevindt, hecht de linker kant van de persvoet aan de persvoetstang. De naald zal in de linker gleuf van de voet prikken en kort tegen de ritssluitingslanden stikken.
- Breng de rechter kant van de persvoet aan de persvoetstang wanneer de ritssluiting zich aan de rechter kant van de naald bevindt. De naald zal in de rechter gleuf van de voet prikken en kort tegen de ritssluitingslanden stikken.

BRODERIE À MOUVEMENT LIBRE

Dans la broderie à mouvement libre, vous cousez sans pied presseur, et vous commandez le tissu à l'aide d'un cercle à broder.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit
zig-zag

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: Enlevez le pied avec talon

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Fixez le couvre-griffe (F).
- Abaissez le releveur du pied presseur.
- Pour broder, comme illustré, utilisez les points droits pour les tiges, et les points en zig-zag à différentes largeurs, pour feuilles et pétales. Allongez les points en déplaçant le cercle à broder plus ou moins vite.

REMARQUE: Le pied pour repriser et broder peut être utilisé pour aider à contrôler l'ouvrage.

COMMENT POSER LES FERMETURES À GLISSIÈRE

L'ensemble pour fermetures à glissière vous fournira toutes les instructions pour poser des fermetures à glissière.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit

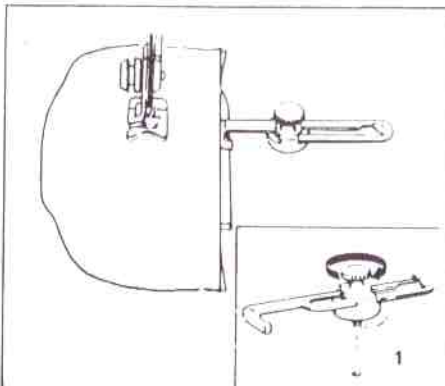
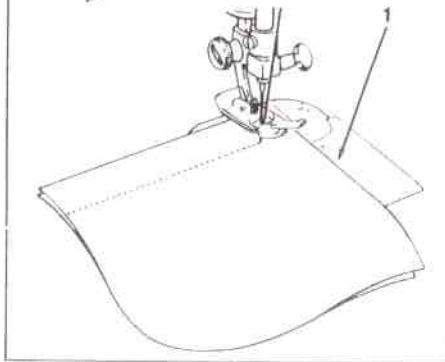
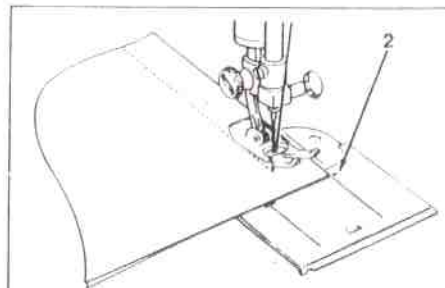
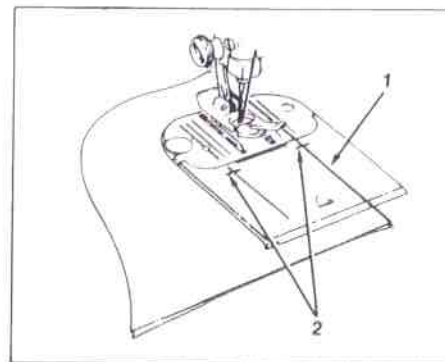
Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: semelle ganseur (E)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Lorsque la fermeture à glissière se trouve à gauche de l'aiguille, fixez le côté gauche de la semelle au talon, l'aiguille entrera dans l'encoche gauche de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.
- Fixez le côté droit de la semelle au talon lorsque la fermeture à glissière se trouve à droite de l'aiguille. L'aiguille entrera dans l'encoche droite de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.



SÅLEDES FÅR DE EN LIGE SØM

For at få en lige søm, skal De bruge en af lineal linierne på stingpladen. Den mest benyttede linie (1) er forlængt, så den også findes på spoledåkslet. Tværlinierne (2) tjener som ledelinier, når De skal sy hjørner.

VINKELRETTE HJØRNER

Brug tværlinierne på spoledåkslet når De skal lave vinkelrette hjørner.

- Læg stoffet opad de forlængede lineal linier på stingpladen og sy sømmen, idet De reducerer farten når De nærmer Dem hjørnet.
- Når kanten af stoffet når hjørne tværlinien (2) på spoledåkslet, skal De stoppe syningen.
- Nålen skal være nede i stoffet.
- Hæv trykfoden lidt. Drej stoffet så kanten af stoffet ligger opad lineal linien (1).
- Fortsæt sømmen.

BRUG AF SØMFØRER (N)

(Gjelder ikke 10'sømsmaskinen. Se side 73).

Som en ekstra hjælp til at holde lige sømme, specielt meget snævre og meget bredde sømme, kan De benytte sømføreren, som følger med Deres maskine.

De fastgør sømføreren ved at anbringe sømførers skrue i hullet på symaskinebordet tilhørende for spoledåkslet (1).

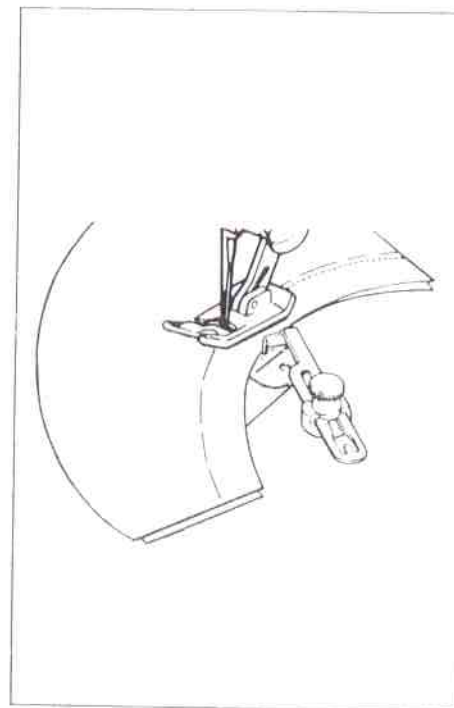
Ret sømførers lige kant ind efter den linie på stingpladen, der angiver det ønskede sømrum og stram skruen.

RONDLOPENDE NADEN

- Speld een zoomlijn in.
- Gebruik een korte steek voor elasticiteit en sterkte.
- De naadgeleider kan ook gebruikt worden voor het stikken van gebogen naden. Zet de naadgeleider vast in een hoek, zodat de rand die het kortst tegen de naald zit, als een geleider werkt.

COUTURES EN COURBE

- Faufilez la ligne de couture.
- Utilisez un point court pour plus d'élasticité et de résistance.
- Guidez le tissu pour qu'il suive la courbe.
- Il est permis d'utiliser le guide-droit pour réaliser des coutures en ocure. Fixez le guide-droit sur un angle de manière à ce que le rebord le plus près de l'aiguille puisse agir comme guide.



SYNING I KURVER

- Ri sømlinien.
- Benyt korte, lige sting, der er elastiske og stærke.
- Før stoffet, så det følger kurven.
- Sømløseren kan også benyttes, når De syr kurver. Anbring sømløseren i en vinkel, så kanten nærmest nålen virker som en fører.

STOPPEN

(Niet bij machine met 10 steekpatronen, zie pagina 72).

Verstel versleten of gescheurde stukken met de stop-en borduurvoet.

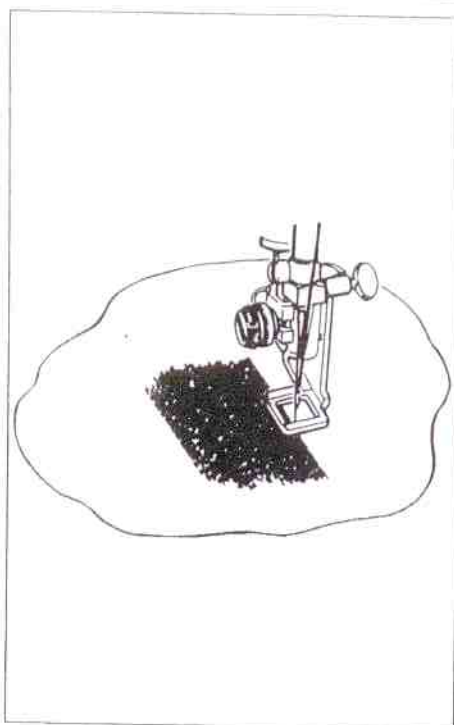
- Knip de ratelranden bij en rijg een lapje op de achterkant van de scheur ter versteviging.

LE REPRISAGE

(N'est pas inclus dans la machine à coudre à 10 points. Voir page 72).

Réparez de ssurfaces usées ou déchirées à l'aide du pied pour repriser et broder.

- Taillez les rebords inégaux et faufilez un entoilage sur l'envers de l'accroc.



STOPPING

(Gjelder ikke 10-sømsmaskinen. Se side 73).

Benyt stoppe- og broderetrykfoden, når De skal reparere slidte eller iturevne områder.

- Klip frynsede kanter til og ri et underlag i på vrangsidens.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: rechte steek

Steekbreedte:

Steeklengte:

Volt: stop en borduurvoet (G)

Steekplaat: Gewone steekplaat (A)

- Zet de transportdekkplaat vast.
- Plaats het te verstellen stuk, de goede kant naar boven, onder de persvoeten; en breng de voet naar beneden.
- Stik, en leid de stof naar voren en achteren, totdat het volledige gat gevuld is.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point droit

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: pour repriser et broder (G)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Fixez le couvre-griffe.
- Situez la zone à repriser, avec le côté droit en haut, sous le pied presseur; abaissez le pied.
- Cousez, en guidant le tissu en avant et en arrière, jusqu'à ce que toute la surface soit remplie.

ANBEFALET INDSTILLING

Mønstervælger: Lige-ud sting

Stingbredde:

Stinglængde:

Trykfod: Stoppe- og broderetrykfod (G)

Stingplade: Universal (A)

- Anbring transportdækladen.
- Anbring området, der skal repareres under trykfoden med retsiden opad. Sænk trykfoden.
- Sy idet De skiftevis fører stoffet frem og tilbage indtil hele området er fyldt ud.